

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



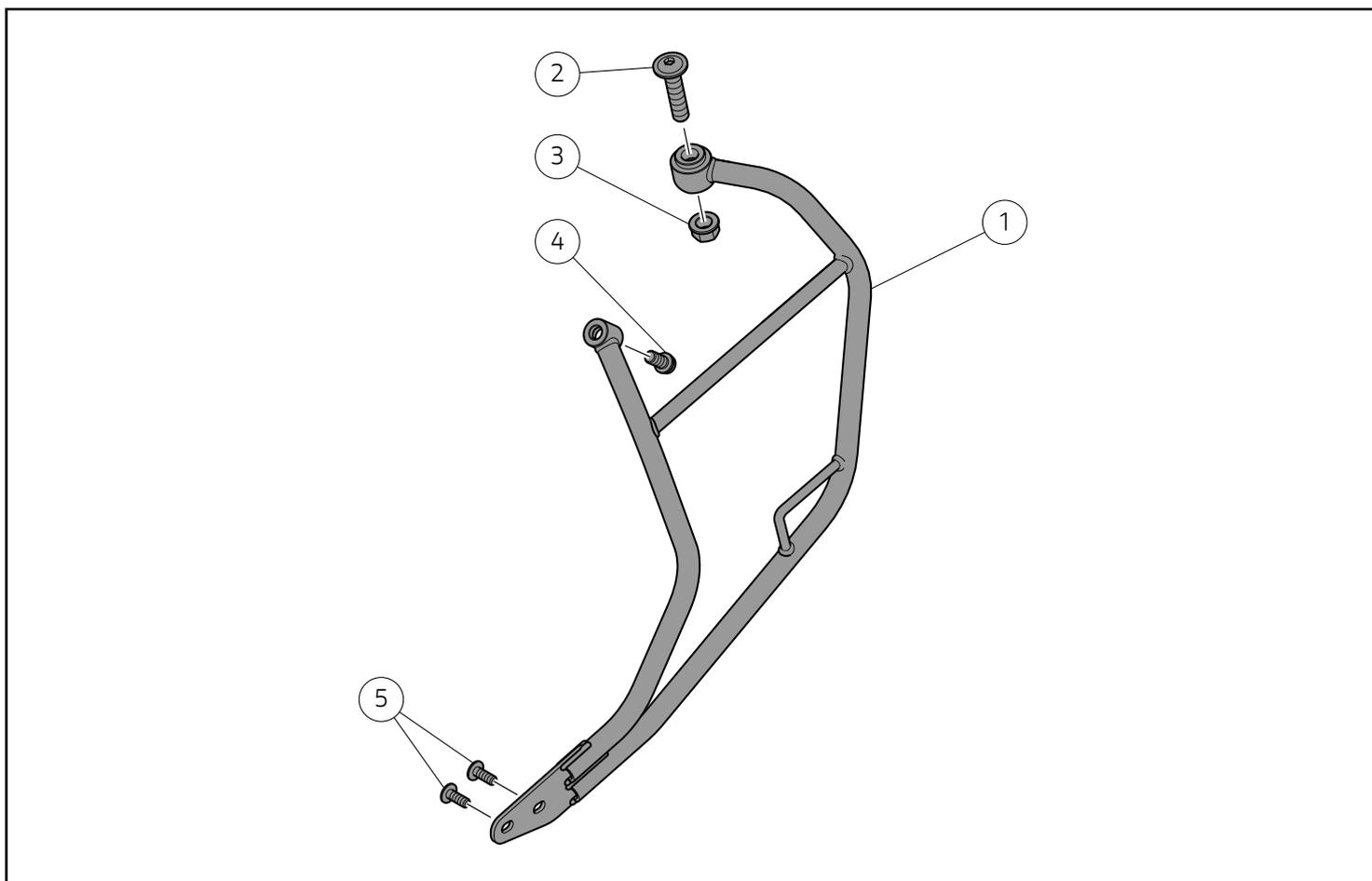
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



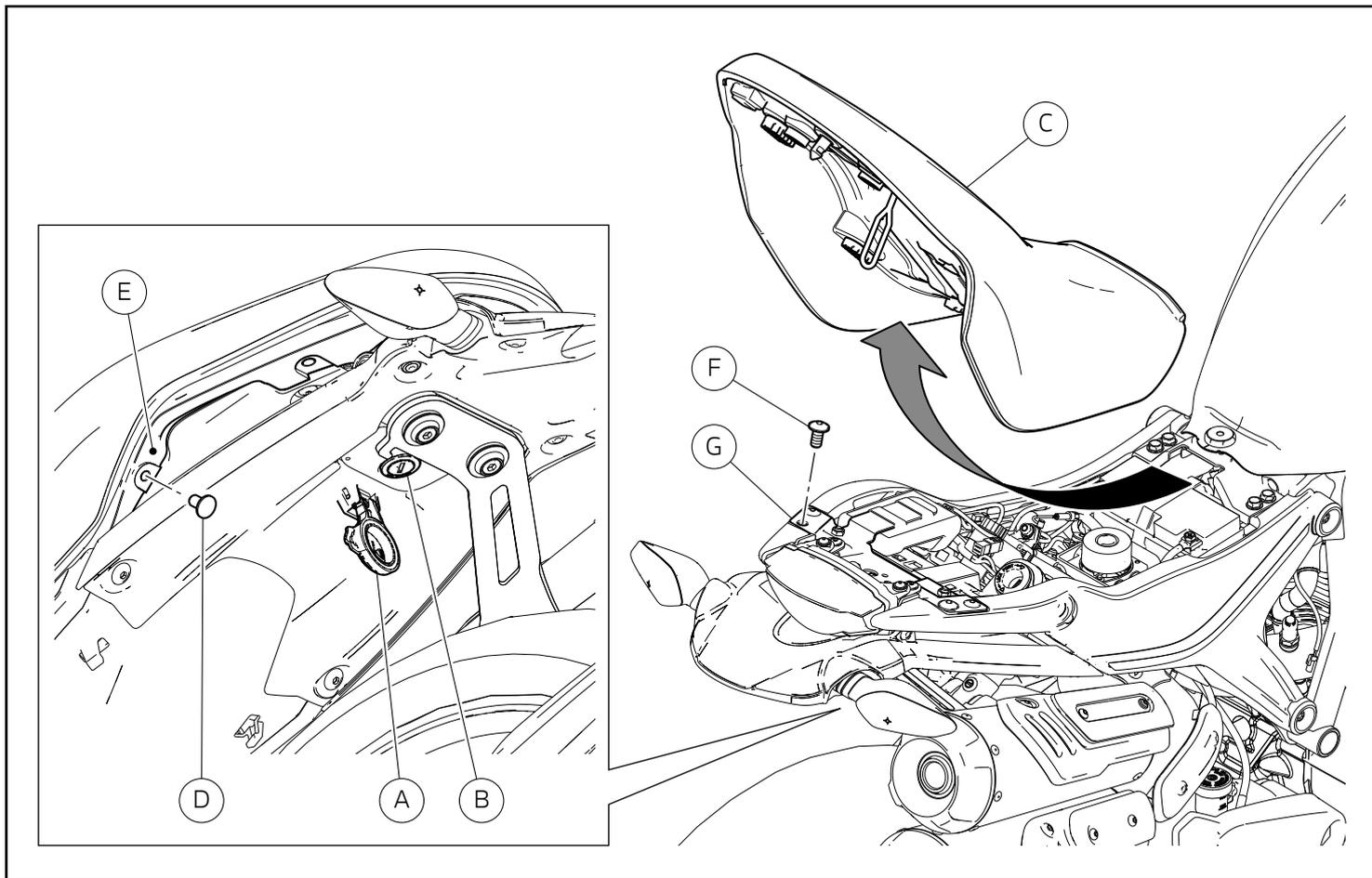
● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominazione	Description
1	Supporto borsa sinistra	LH pannier support
2	Vite TBEIF M10x45	TBEIF M10x45 screw
3	Dado M10	M10 nut
4	Vite TCEIF M8x16	TCEIF screw M8x16
5	Vite TBEIF M6x16	TBEIF screw M6x16



Smontaggio componenti originali

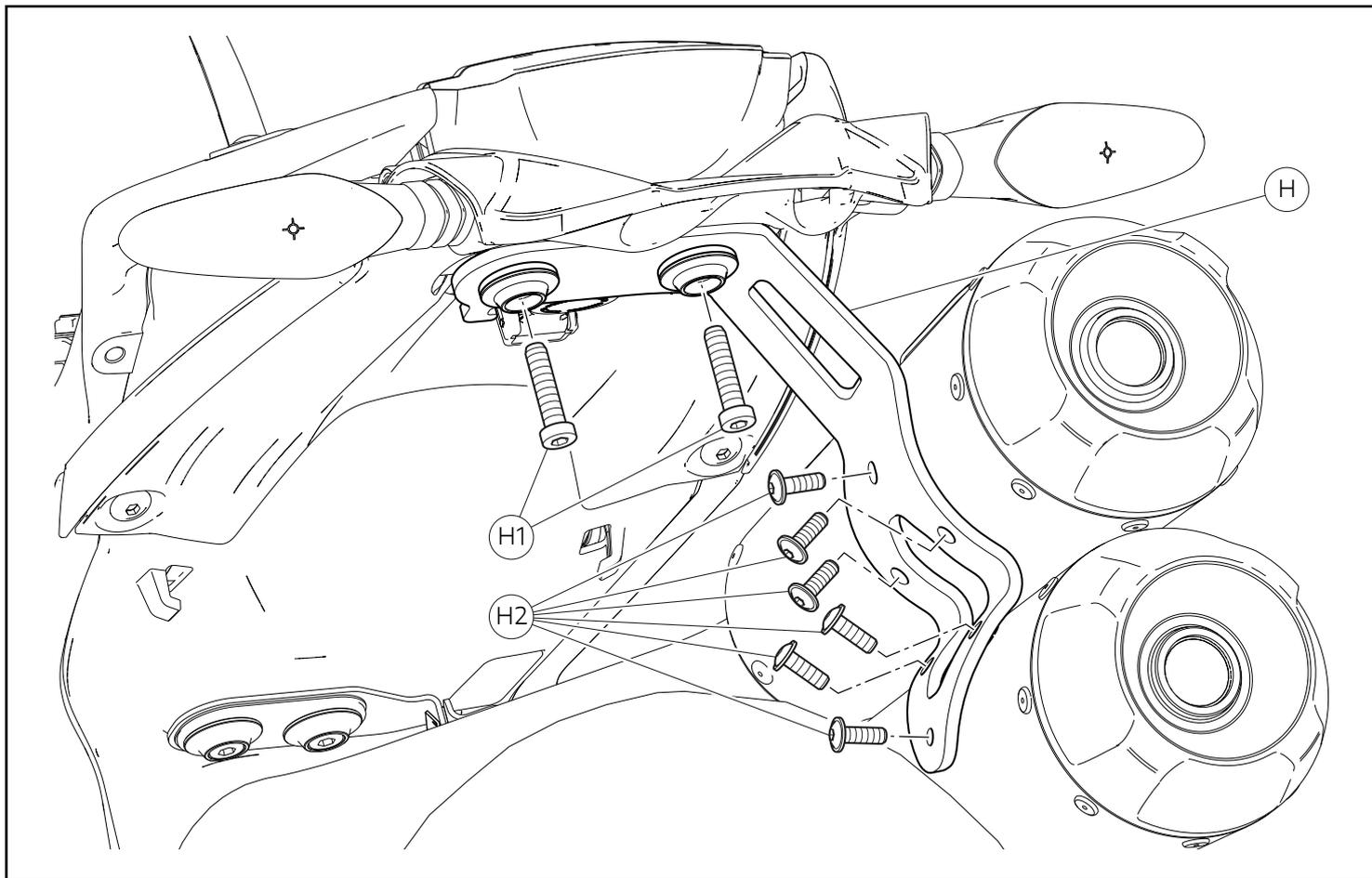
Smontaggio sella

Operando sulla parte inferiore del parafrangente posteriore, sollevare il tappo (A), introdurre la chiave nella serratura (B), ruotarla in senso orario e contemporaneamente premere sull'estremità posteriore della sella (C), in prossimità del chiavistello per agevolare lo sgancio del piolo. Sfilare la sella (C) dal fermo anteriore, traslandola verso il posteriore del motoveicolo. Rimuovere il tappo (D) dal telaio posteriore sinistro (E) e svitare la vite (F) dalla staffa posteriore telaietti (G).

Removing the original components

Removing the seat

Working on the lower side of the rear mudguard, lift plug (A), insert the key in the lock (B), rotate it clockwise and at the same time press on the rear end of the seat (C), near the latch, to facilitate pin release. Pull out seat (C) from the front retainer by shifting it towards the rear end of the motorcycle. Remove the plug (D) from the LH rear subframe (E) and loosen the screw (F) from the subframe rear bracket (G).



⚠ Attenzione

Il motore e le parti del sistema di scarico diventano molto calde con l'uso della motocicletta, e rimangono calde ancora per lungo tempo dopo aver fatto funzionare il motore. Per manipolare queste parti usare dei guanti anticalore, o attendere che si siano ben raffreddate.

⚠ Attenzione

L'impianto di scarico può essere caldo, anche dopo lo spegnimento del motore; prestare molta attenzione a non toccare con nessuna parte del corpo l'impianto di scarico e a non parcheggiare il veicolo in prossimità di materiali infiammabili (compreso legno, foglie, ecc.).

Smontaggio staffa supporto silenziatori

Operando sulla parte inferiore del parafrangente posteriore, svitare le n.2 viti (H1). Svitare le n.6 viti (H2) e rimuovere la staffa supporto silenziatori (H).

⚠ Warning

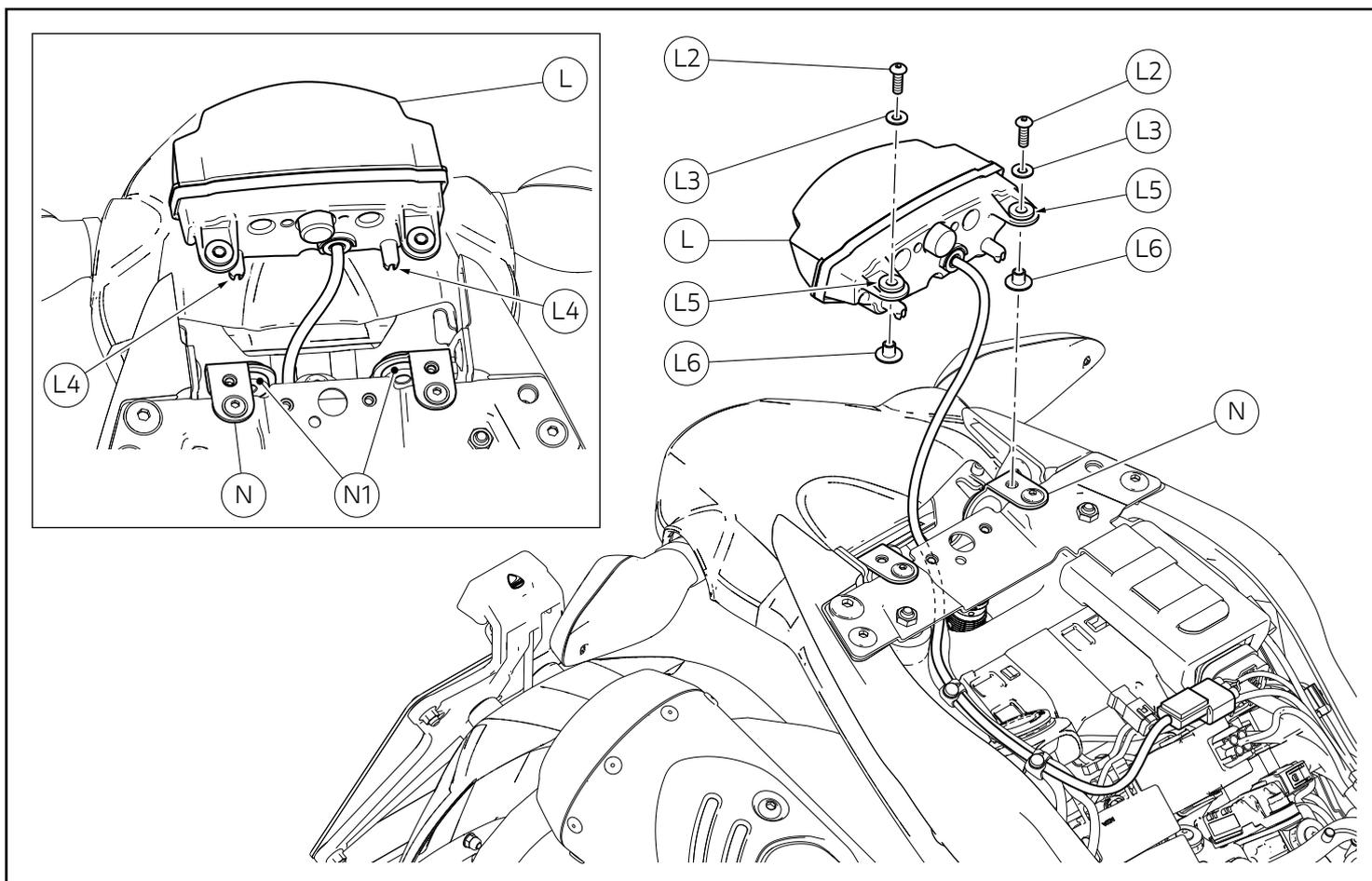
Engine and exhaust system parts become hot when using the motorcycle, and remain hot for a long time after the engine has run. To handle these parts, use heat-resistant gloves or wait for them to cool down.

⚠ Warning

The exhaust system might be hot, even after engine is switched off; pay particular attention not to touch exhaust system with any body part and do not park the vehicle next to inflammable material (wood, leaves etc.).

Removing silencer support bracket

Working on the lower side of the rear mudguard, loosen no.2 screws (H1). Loosen no.6 screws (H2) and remove the silencer support bracket (H).

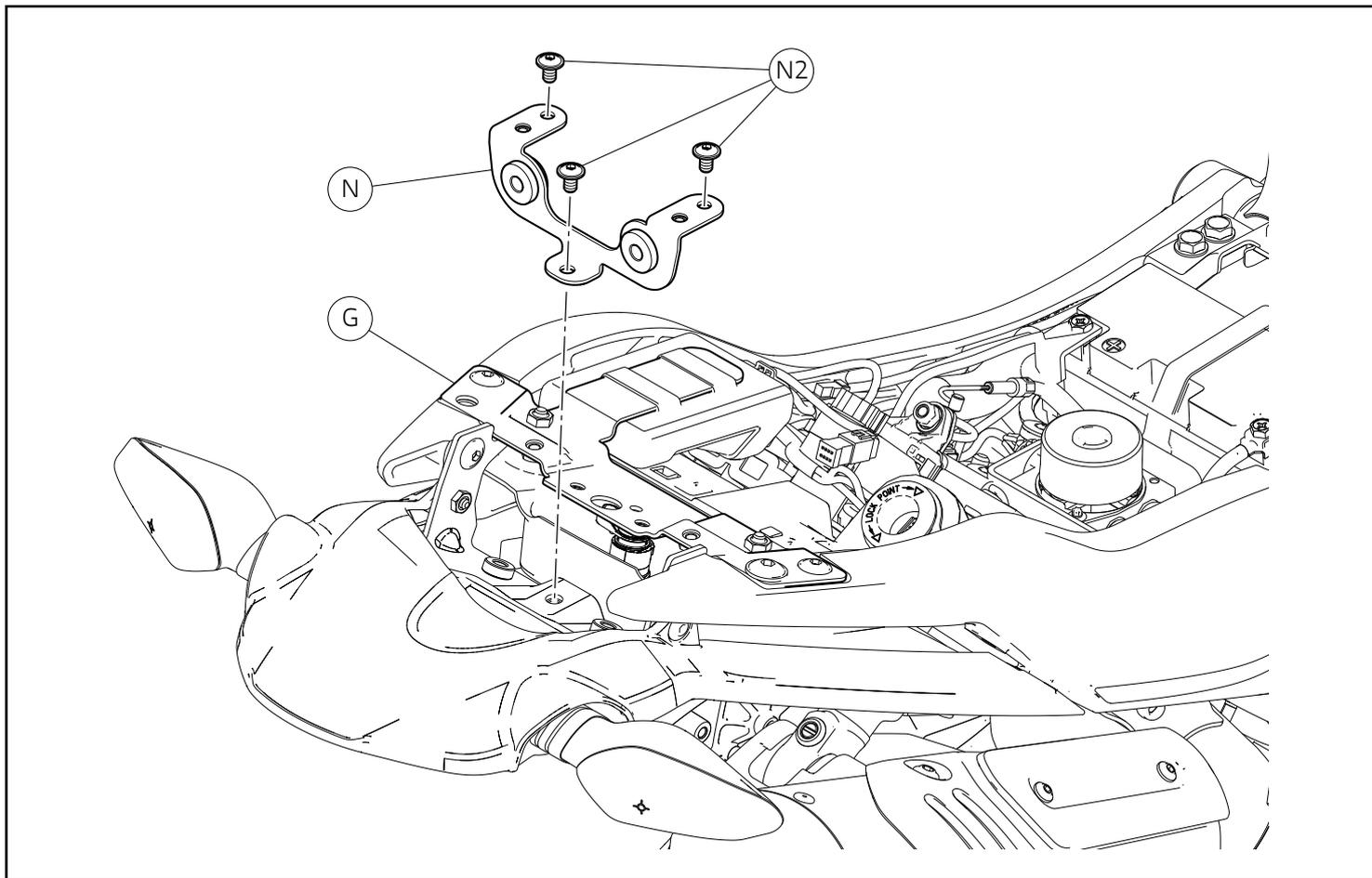


Smontaggio fanale posteriore

Svitare le n.2 viti (L2) con le n.2 rosette (L3). Smontare il fanale posteriore (L) dalla staffa supporto fanale posteriore (N), svincolando le n.2 colonnette (L4) dai n.2 gommini antivibranti (N1). Posizionare il fanale posteriore (L) sulla vasca componenti elettrici, proteggendolo in modo adeguato, prestando attenzione a non danneggiarlo. Assicurarsi che i n.2 distanziali con collare (L6) rimangano montati sui n.2 gommini antivibranti (L5).

Removing the tail light

Loosen no.2 screws (L2) and no.2 washers (L3). Remove the tail light (L) from the tail light support bracket (N) by releasing no.2 stud bolts (L4) from no.2 vibration dampers (N1). Position tail light (L) on the electrical components compartment, protecting it properly and paying attention not to damage it. Make sure that no.2 spacers with collar (L6) remain fitted on no.2 vibration dampers (L5).

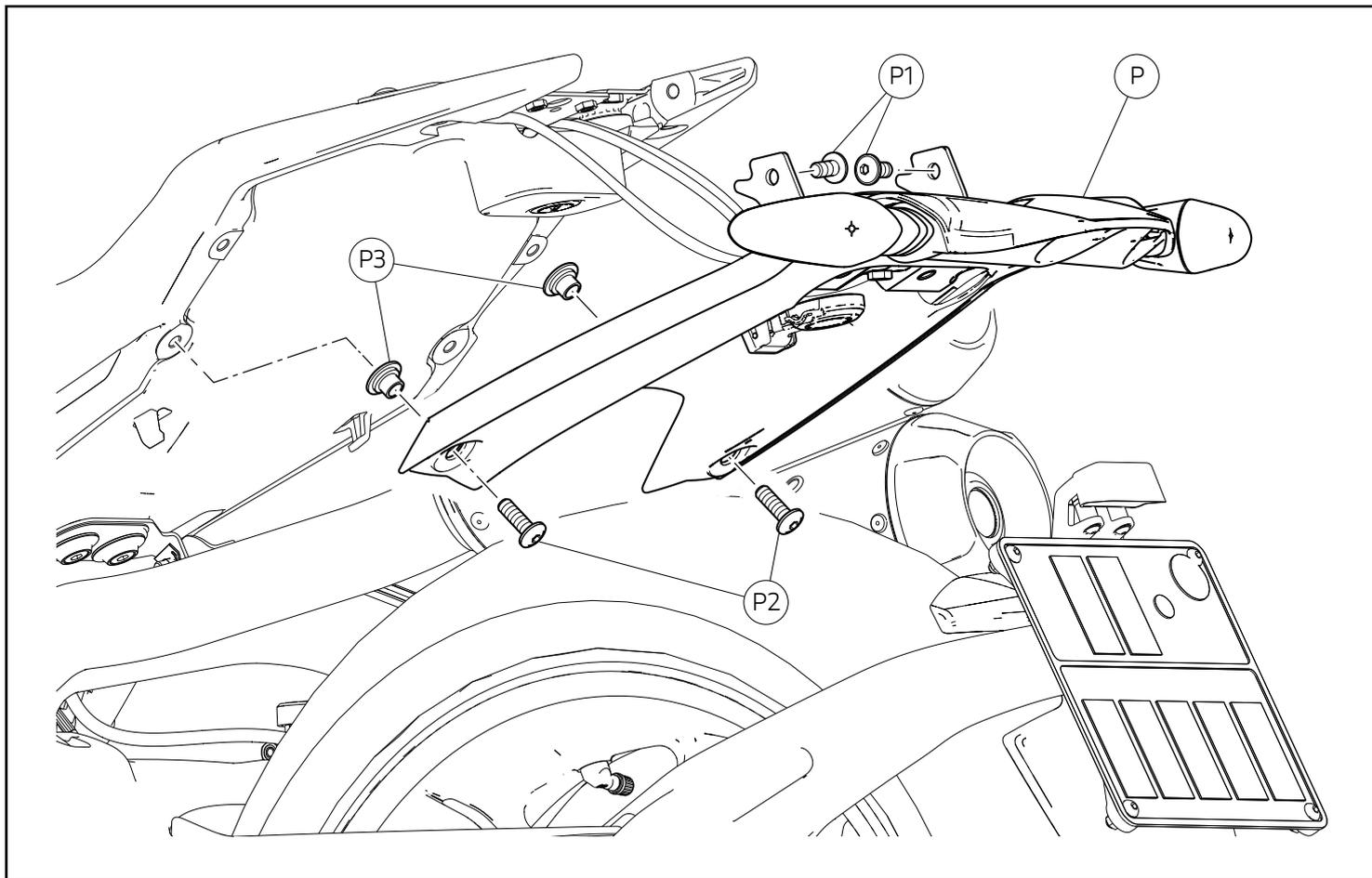


Smontaggio staffa supporto fanale posteriore

Svitare le n.3 viti (N2) e rimuovere la staffa supporto fanale posteriore (N) dalla staffa posteriore telaietti (G).

Removing tail light support bracket

Loosen no.3 screws (N2) and remove the tail light support bracket (N) from subframe rear bracket (G).

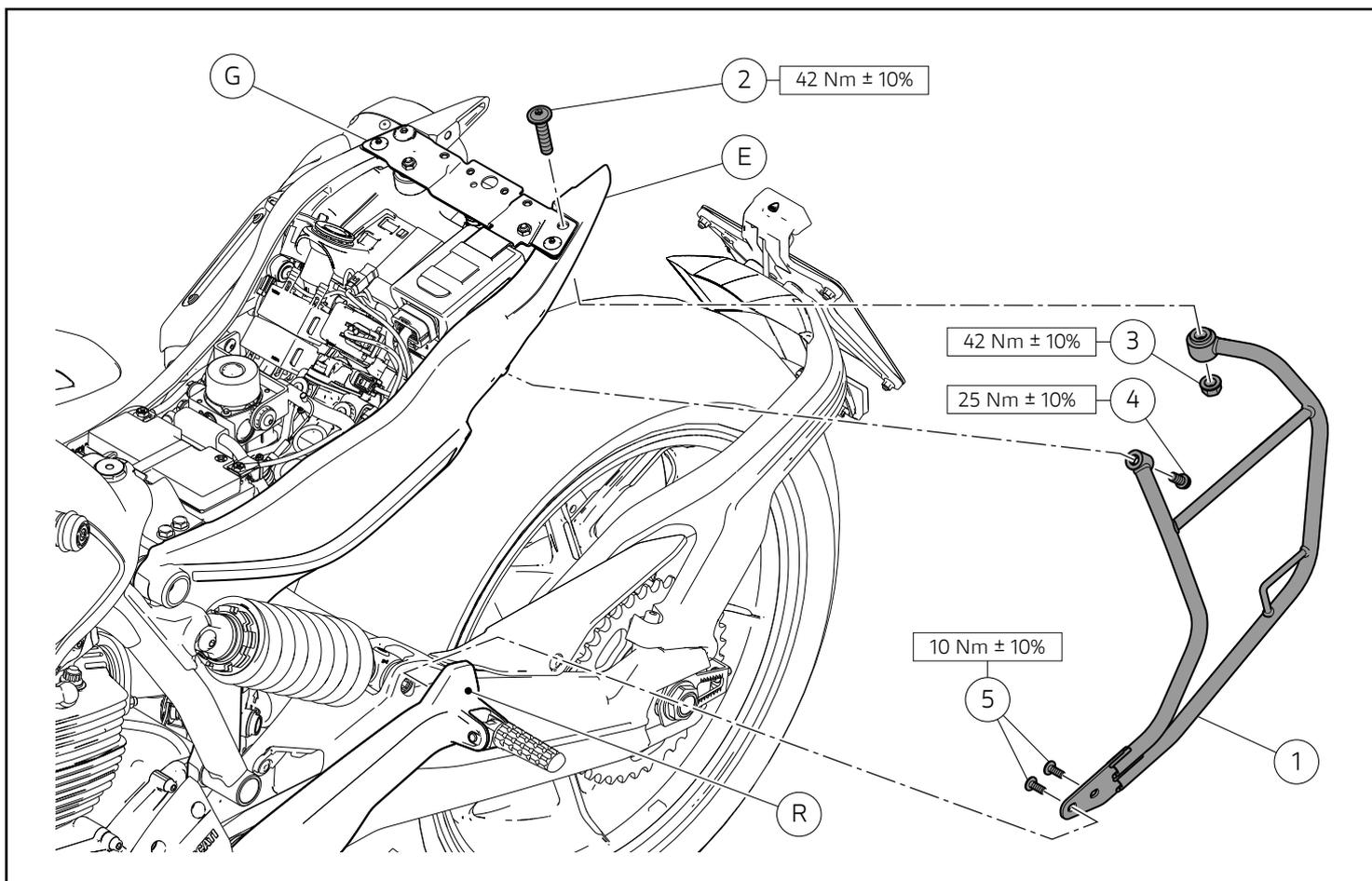


Smontaggio gruppo parafango posteriore

Svitare le n.2 viti superiori (P1) e le n.2 viti inferiori (P2) di fissaggio del gruppo parafango posteriore (P). Sfilare e supportare adeguatamente il gruppo parafango posteriore (P) prestando attenzione a non rovinare i cablaggi degli indicatori di direzione, rimuovendo i n.2 distanziali con collare (P3).

Removing rear mudguard unit

Undo no.2 upper screws (P1) and no.2 lower screws (P2) securing rear mudguard unit (P). Slide rear mudguard unit (P) out and properly support it paying attention not to damage turn indicator wirings, removing no.2 spacers with collar (P3).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Montaggio supporto borsa sinistra

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, posizionare il supporto borsa sinistra (1) in corrispondenza delle forature, al di sotto del telaio posteriore sinistro (E) e impuntare senza serrare la vite (4). Impuntare la vite (2) sulla staffa posteriore telaietti (G). Serrare la vite (2) alla coppia indicata. Dal lato opposto, avvitare il dado (3) sul filetto della vite (2). Impuntare le n.2 viti (5) di fissaggio inferiore del supporto borsa sinistra (1) alla piastra portapedana sinistra (R). Serrare le n.2 viti (5) alla coppia indicata. Serrare il dado (3) alla coppia indicata. Serrare la vite (4) alla coppia indicata.

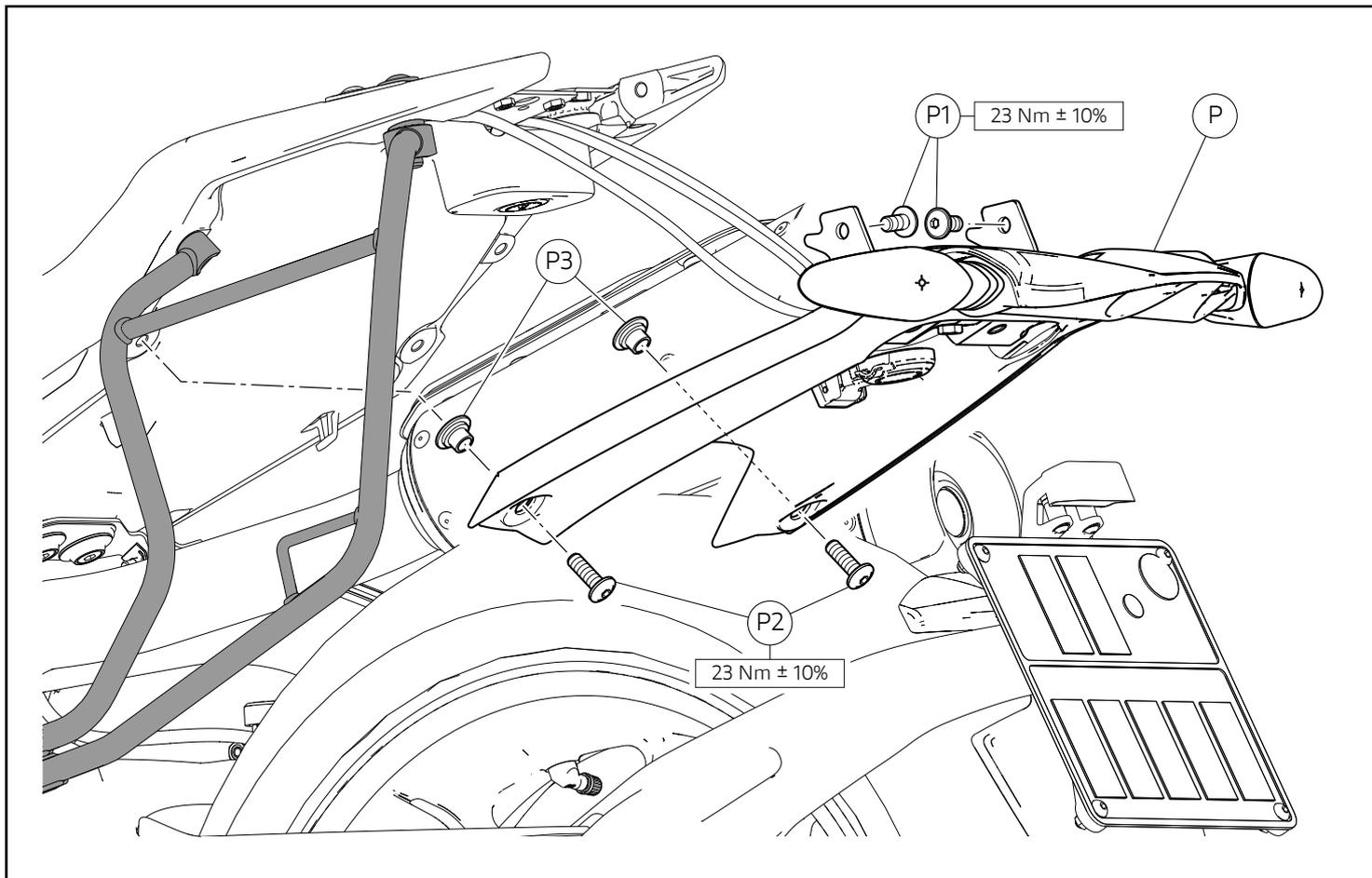
Assembling the kit components

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Fitting the LH pannier support

Working on vehicle left-hand side, position LH pannier support (1) on the holes under LH rear subframe (E) and start screw (4) without tightening. Start screw (2) on subframe rear bracket (G). Tighten screw (2) to the specified torque. On the opposite side, tighten nut (3) on screw (2) thread. Start no.2 screws (5) fastening at the bottom the LH pannier support (1) to LH footpeg holder plate (R). Tighten no.2 screws (5) to the specified torque. Tighten nut (3) to the specified torque. Tighten screw (4) to the specified torque.

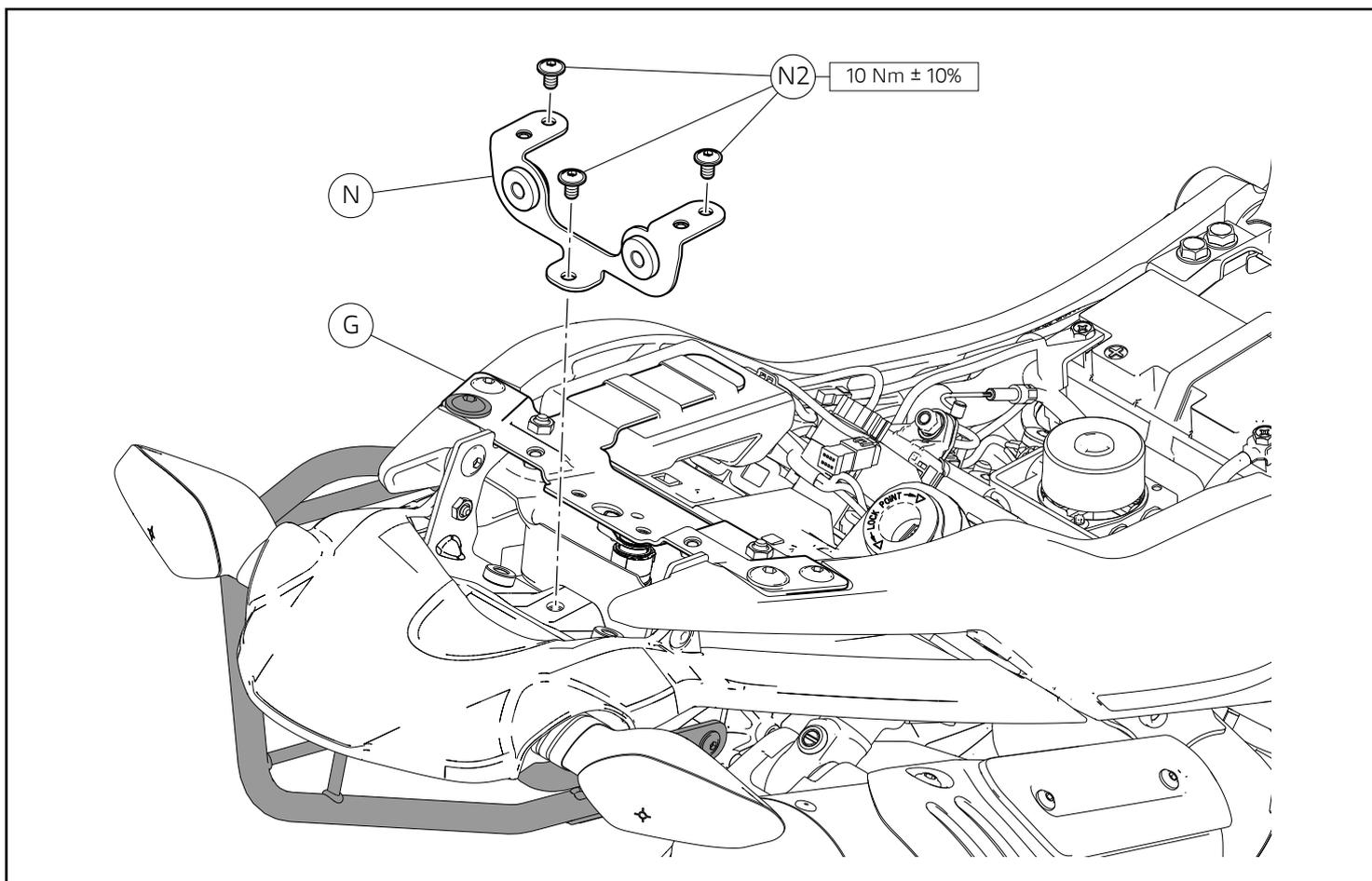


Rimontaggio gruppo parafango posteriore

Posizionare il gruppo parafango posteriore (P) sui telaietti posteriori, interponendo i distanziali con collare (P3); impuntare le n.2 viti superiori (P1) e le n.2 viti inferiori (P2) sul gruppo parafango posteriore (P). Serrare le n.2 viti superiori (P1) e le n.2 viti inferiori (P2) alla coppia indicata.

Refitting rear mudguard unit

Position the rear mudguard unit (P) on the rear subframes, placing the spacers with collar (P3) in-between; start no.2 upper screws (P1) and no.2 lower screws (P2) on the rear mudguard unit (P). Tighten no.2 upper screws (P1) and no.2 lower screws (P2) to the specified torque.

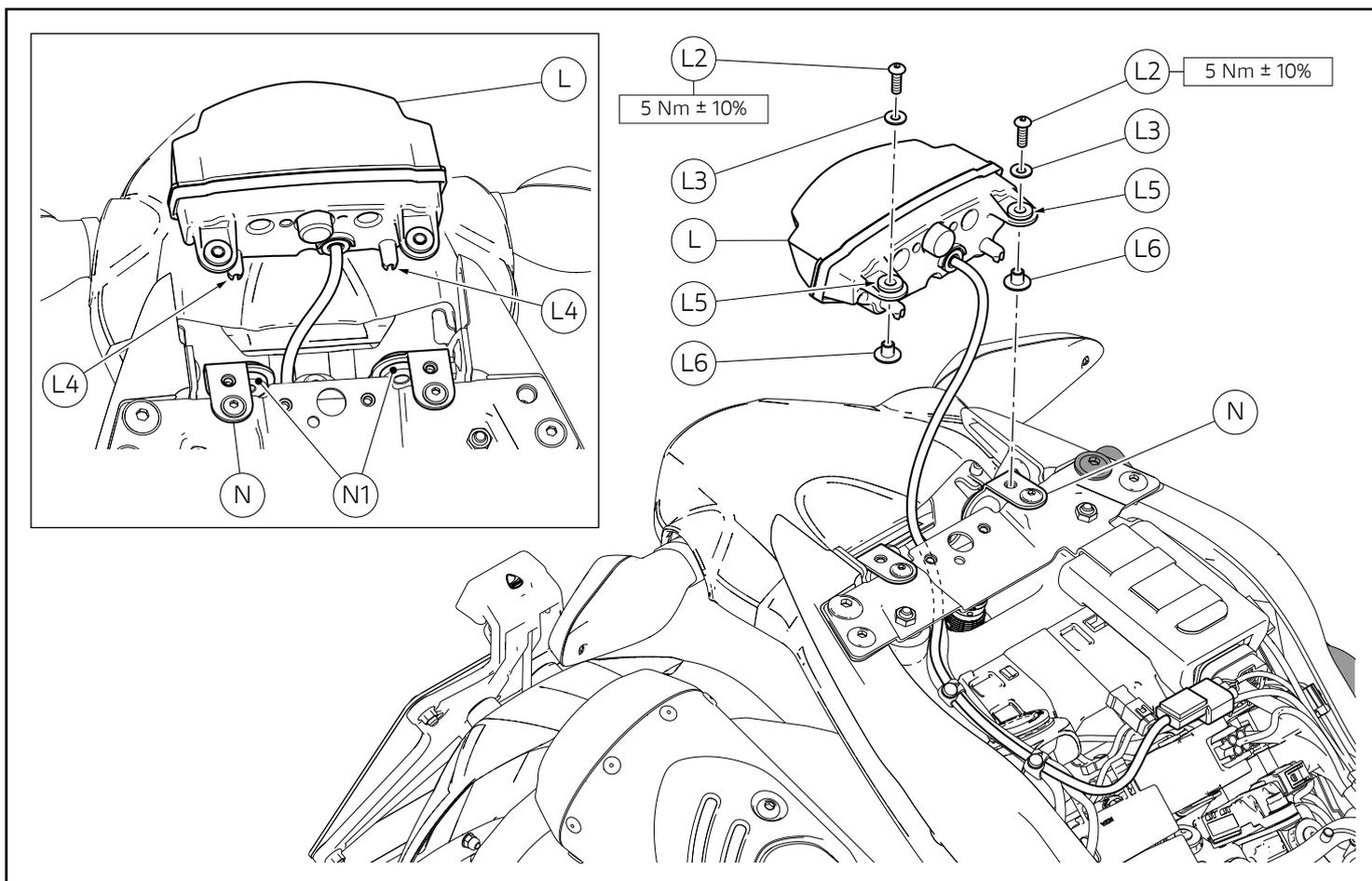


Rimontaggio staffa supporto fanale posteriore

Posizionare la staffa supporto fanale posteriore (N) sulla staffa posteriore telaietti (G) e impuntare le n.3 viti originali (N2). Serrare le n.3 viti (N2) alla coppia indicata.

Refitting tail light support bracket

Position tail light support bracket (N) on the subframe rear bracket (G) and start no.3 original screws (N2). Tighten no.3 screws (N2) to the specified torque.

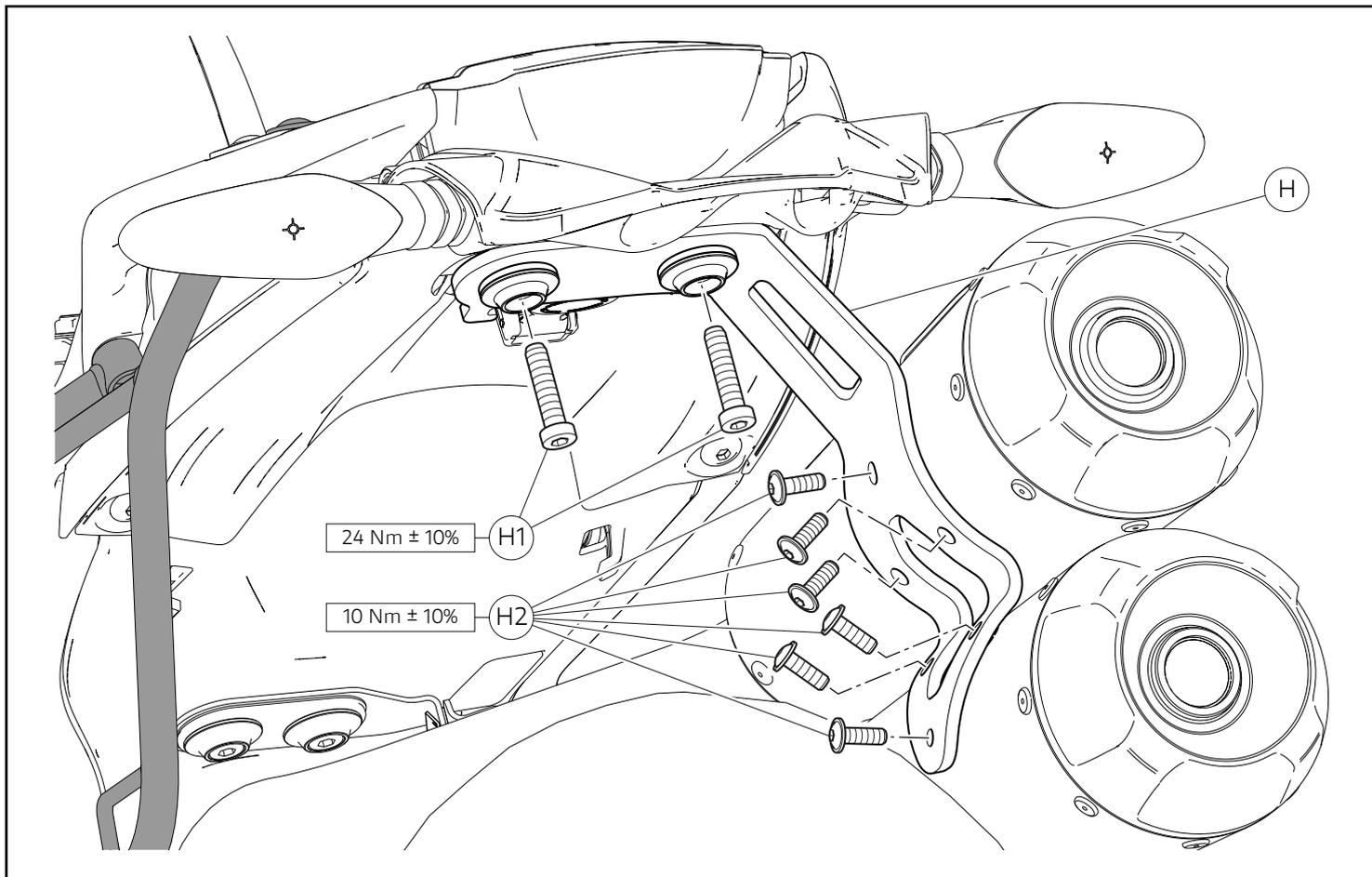


Rimontaggio fanale posteriore

Assicurarsi che i n.2 distanziali con collare (L6) siano montati sui n.2 gommini antivibranti (L5). Inserire le n.2 rosette originali (L3) sul filetto delle n.2 viti originali (L2). Montare il fanale posteriore (L) sulla staffa supporto fanale posteriore (N), calzando le n.2 colonnette (L4) sui n.2 gommini antivibranti (N1) e impuntare le n.2 viti (L2). Serrare le n.2 viti (L2) alla coppia indicata.

Refitting the tail light

Make sure that no.2 spacers with collar (L6) are fitted on no.2 vibration dampers (L5). Insert no.2 original washers (L3) on the thread of no.2 original screws (L2). Install the tail light (L) on the tail light support bracket (N) by fitting no.2 stud bolts (L4) on no.2 vibration dampers (N1) and start no.2 screws (L2). Tighten the no.2 screws (L2) to the specified torque.

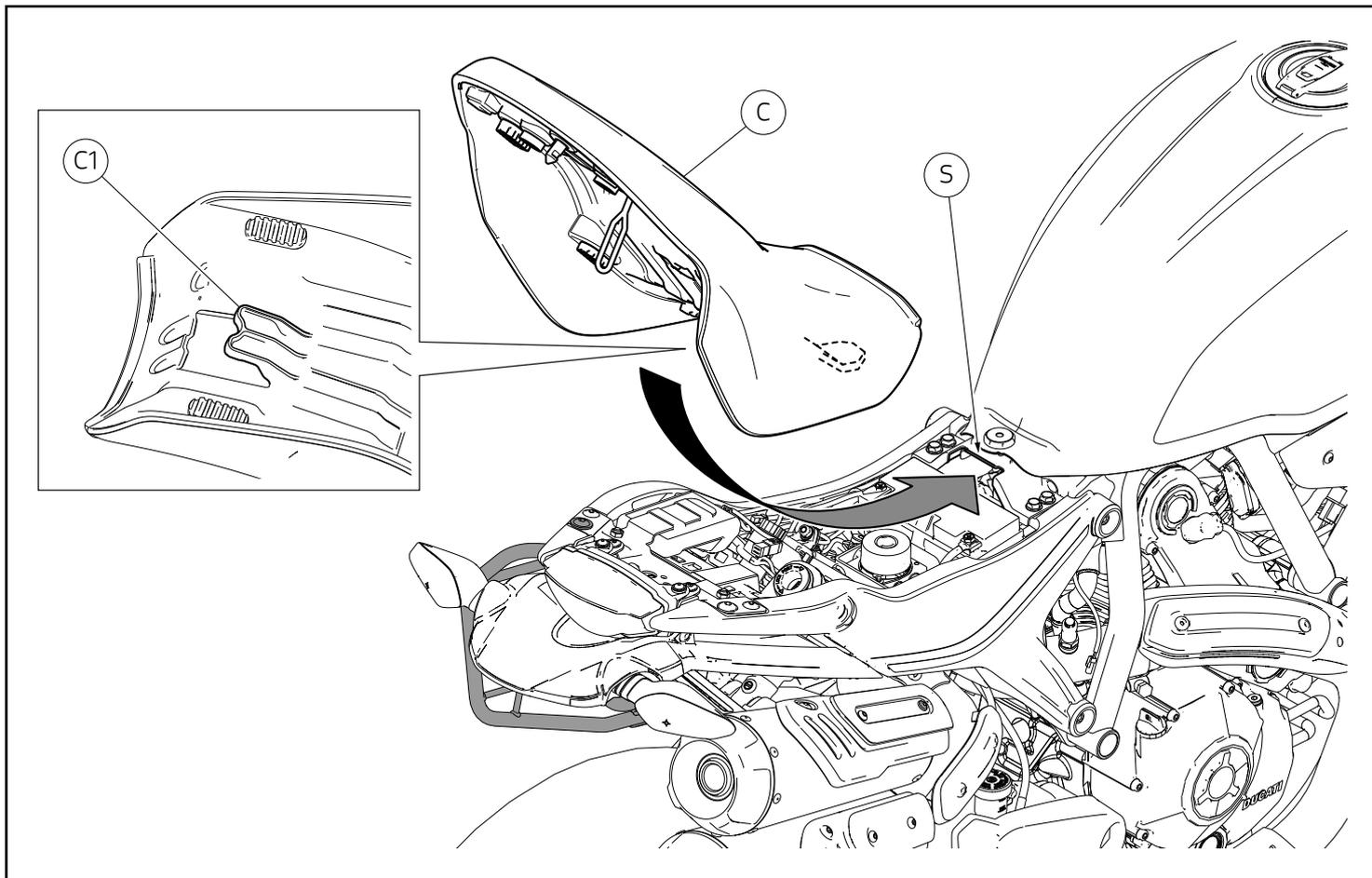


Rimontaggio staffa supporto silenziatori

Operando sulla parte inferiore del parafango posteriore, posizionare la staffa supporto silenziatori (H), impuntare le n.2 viti originali (H1) e le n.6 viti originali (H2). Serrare le n.2 viti (H1) e le n.6 viti (H2) alla coppia indicata in figura.

Refitting silencer support bracket

Working on the lower side of the rear mudguard, position silencer support bracket (H), start no.2 original screws (H1) and no.6 original screws (H2). Tighten no.2 screws (H1) and no.6 screws (H2) to the torque specified in the figure.



Rimontaggio sella

Assicurarsi che tutti gli elementi siano correttamente disposti e fissati nel vano sotto la sella (C). Inserire l'estremità anteriore (C1) del fondo sella sotto alla sede (S) del supporto telaio. Premere sull'estremità posteriore della sella (C) fino ad udire lo scatto del chiavistello della serratura. Assicurarsi che la sella sia saldamente fissata al telaio e rimuovere la chiave dalla serratura.

Refitting the seat

Make sure that all parts are correctly arranged and secured in the compartment under the seat (C). Slide the front end (C1) of the seat bottom underneath the seat (S) of the frame support. Press on seat (C) rear end until locking latch snaps. Make sure that the seat is firmly secured to the frame and remove the key from the lock.

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitsingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



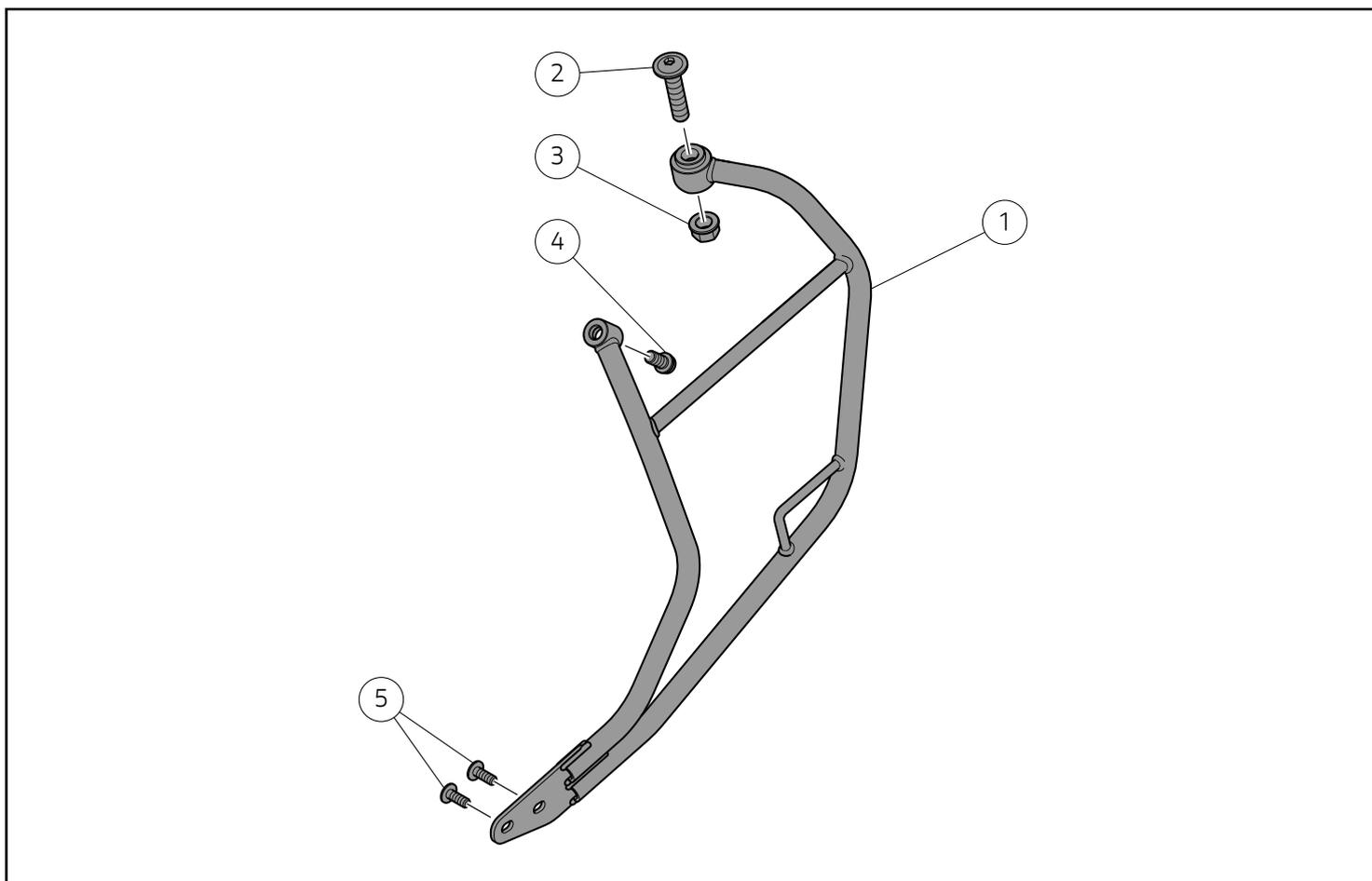
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



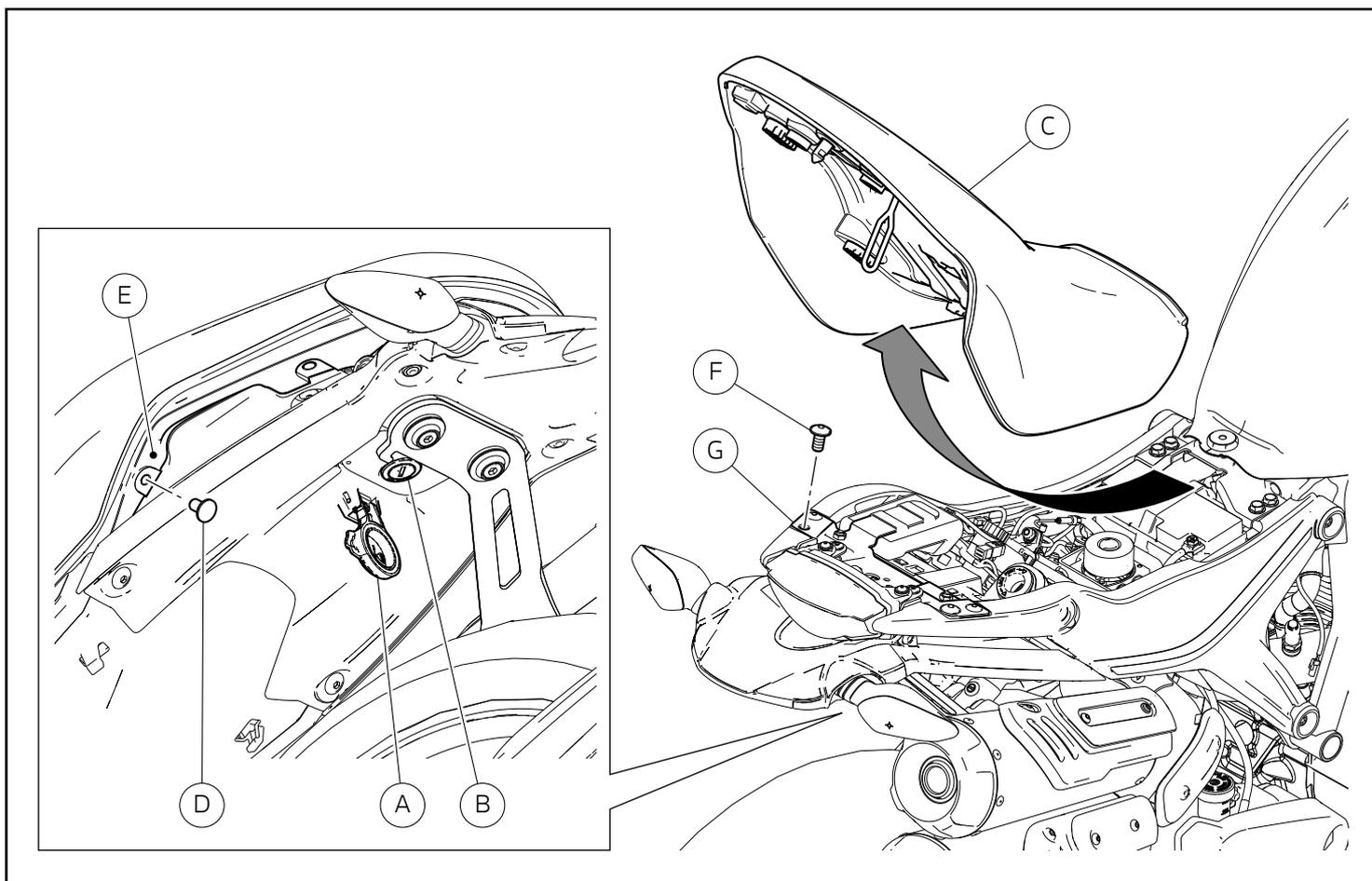
Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Support valise gauche	Halter für linken Koffer
2	Vis TBHCF M10x45	Linsenkopfschraube mit Innensechskant und Flansch M10x45
3	Écrou M10	Mutter M10
4	Vis TCHCF M8x16	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M8x16
5	Vis TBHCF M6x16	Linsenkopfschraube mit Innensechskant und Flansch M6x16



Dépose des composants d'origine

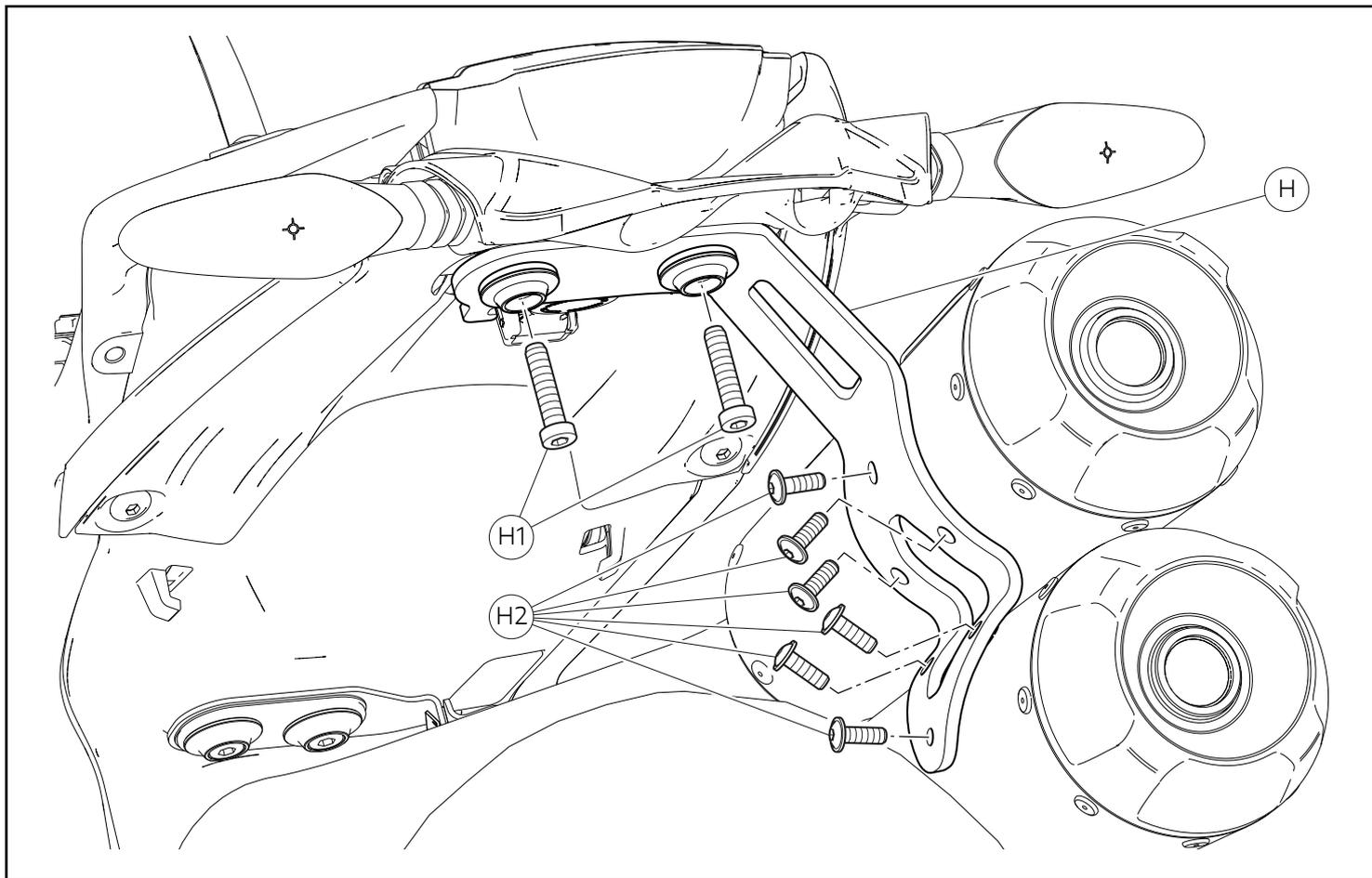
Dépose de la selle

En agissant sur la partie inférieure du garde-boue arrière, soulever le bouchon (A), introduire la clé dans la serrure (B), la tourner en sens horaire et simultanément appuyer sur l'extrémité arrière de la selle (C), à proximité du verrou afin de faciliter le décrochage de la vis sans tête. Sortir la selle (C) de l'arrêt avant, en la déplaçant vers l'arrière du motorcycle. Retirer le bouchon (D) du sous-cadre arrière gauche (E) et desserrer la vis (F) de la bride arrière sous-cadres (G).

Abnahme der Original-Bestandteile

Abnahme der Sitzbank

An der Unterseite des hinteren Kotflügels arbeitend, den Verschluss (A) anheben, den Schlüssel in das Schloss (B) einstecken, im Uhrzeigersinn drehen und gleichzeitig auf das hintere Ende der Sitzbank (C) am Riegel drücken, um das Aushaken des Stifts zu erleichtern. Die Sitzbank (C) von der vorderen Feststellvorrichtung abziehen, indem man sie zum Fahrzeugheck verschiebt. Den Verschluss (D) von der linken Heckrahmenhälfte (E) entfernen und die Schraube (F) vom hinteren Heckrahmenbügel (G) lösen.



⚠ Attention

Le moteur et les parties du système d'échappement atteignent des températures très élevées pendant l'utilisation de la moto et ils restent chauds longtemps après le fonctionnement du moteur. Pour manipuler ces parties utiliser des gants de protection contre la chaleur ou bien attendre leur refroidissement complet.

⚠ Attention

Le système d'échappement peut être chaud, même après avoir arrêté le moteur : prendre garde qu'aucune partie du corps ne touche le système d'échappement et veiller à ne pas garer le motocycle à proximité de matières inflammables (y compris le bois, les feuilles, etc.).

Dépose de la bride de support silencieux

En agissant sur la partie inférieure du garde-boue arrière, desserrer les 2 vis (H1). Desserrer les 6 vis (H2) et déposer la bride de support silencieux (H).

⚠ Achtung

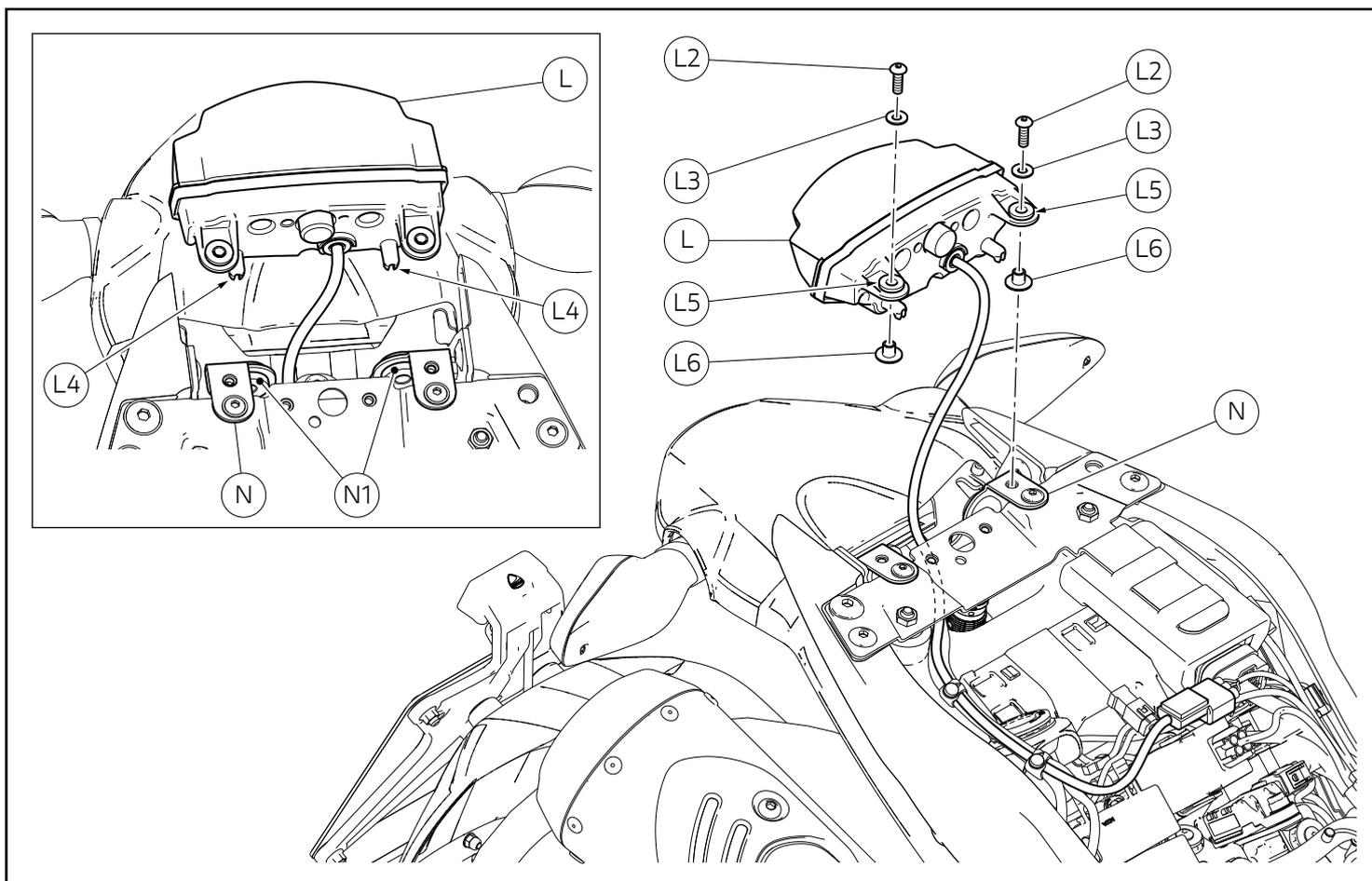
Der Motor und die Teile der Auspuffanlage werden beim Einsatz des Motorrads sehr heiß und bleiben auch nach dem Betrieb des Motors lange Zeit noch heiß. Zur Handhabung dieser Teile hitzebeständige Handschuhe verwenden oder warten, bis sie abgekühlt sind.

⚠ Achtung

Die Auspuffanlage kann auch nach dem Ausschalten des Motors noch heiß sein; daher ist darauf zu achten, dass man mit keinem Körperteil mit der Auspuffanlage in Berührung kommt und dass das Fahrzeug nicht in der Nähe von entflammablem Material (einschließlich Holz, Blätter usw.) abgestellt wird.

Abnahme des Schalldämpferbügels

An der unteren Seite des hinteren Kotflügels arbeitend, die 2 Schrauben (H1) lösen. Die 6 Schrauben (H2) lösen, dann den Schalldämpferbügel (H) entfernen.

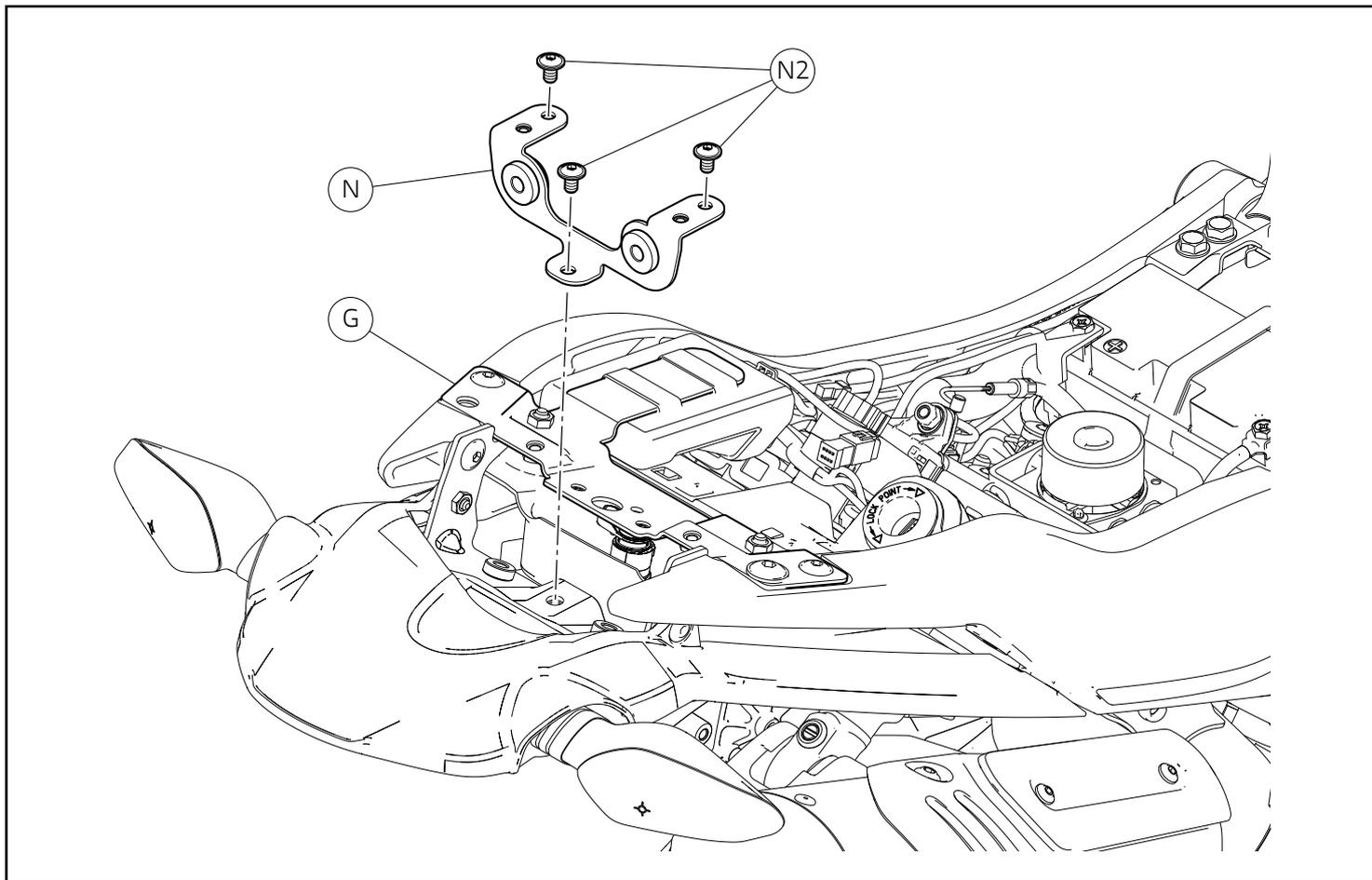


Dépose du feu arrière

Desserrer les 2 vis (L2) avec les 2 rondelles (L3). Déposer le feu arrière (L) de la bride de support feu arrière (N), en dégageant les 2 goujons (L4) des 2 plots antivibratoires (N1). Positionner le feu arrière (L) sur le bac composants électriques, en le protégeant de manière adéquate et en veillant à ne pas l'endommager. S'assurer que les 2 entretoises à collerette (L6) restent montées sur les 2 plots antivibratoires (L5).

Abnahme des Rücklichts

Die 2 Schrauben (L2) und die 2 Unterlegscheiben (L3) lösen. Das Rücklicht (L) vom Rücklicht-Stützbügel (N) abnehmen, dabei die 2 Stiftschrauben (L4) von den 2 Schwingungsdämpfergummis (N1) lösen. Das Rücklicht (L) an der Aufnahme der elektrischen Komponenten anordnen und dieses dabei angemessen schützen, um Beschädigungen zu verhindern. Sicherstellen, dass die 2 Distanzstücke mit Bund (L6) an den 2 Schwingungsdämpfergummis (L5) montiert bleiben.

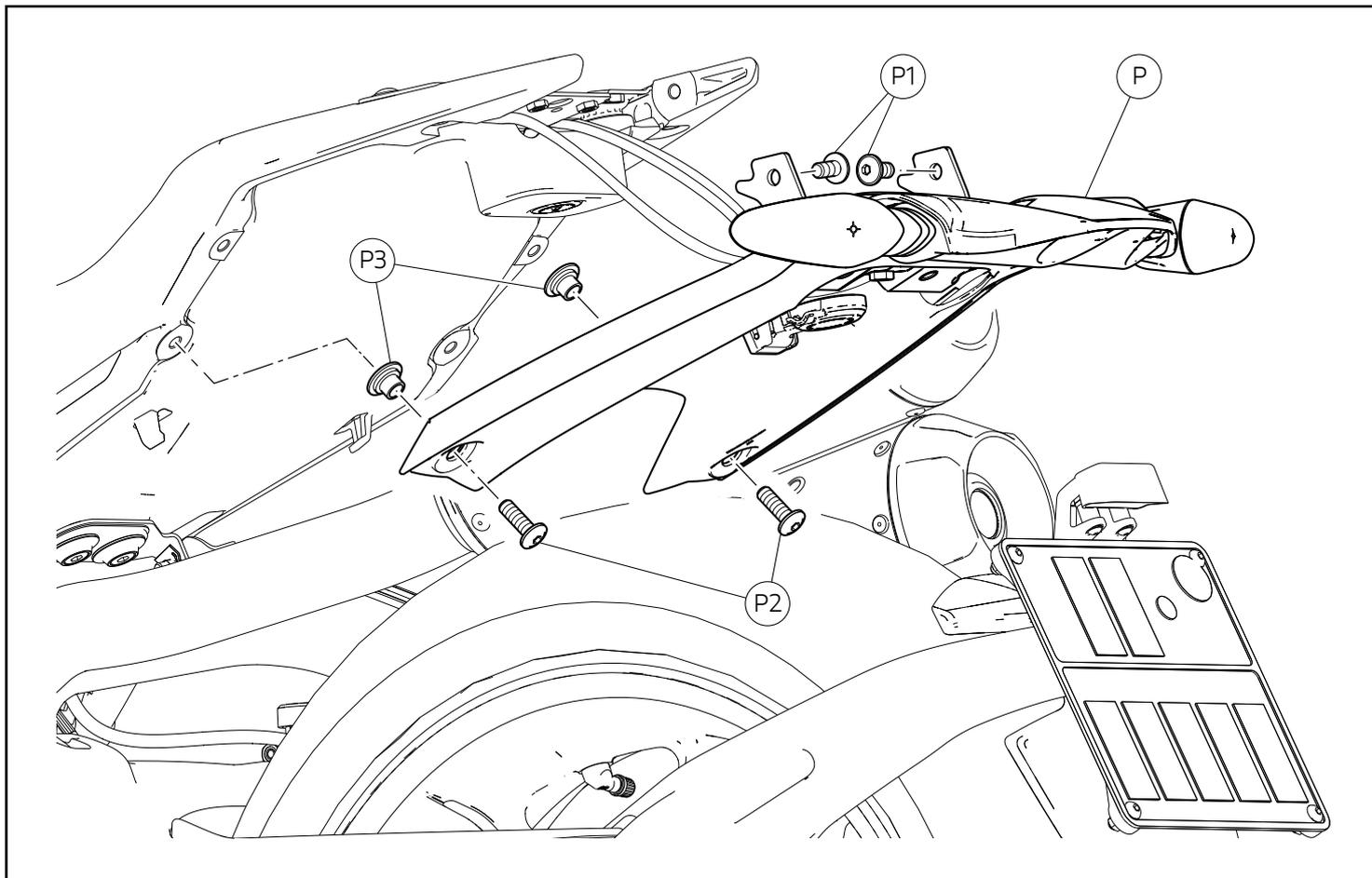


Dépose bride support de feu arrière

Desserrer les 3 vis (N2) et déposer la bride de support feu arrière (N) de la bride arrière sous-cadres (G).

Abnahme des Rücklichtbügels

Die 3 Schrauben (N2) lösen und den Rücklichtbügel (N) vom hinteren Heckrahmenbügel (G) entfernen.

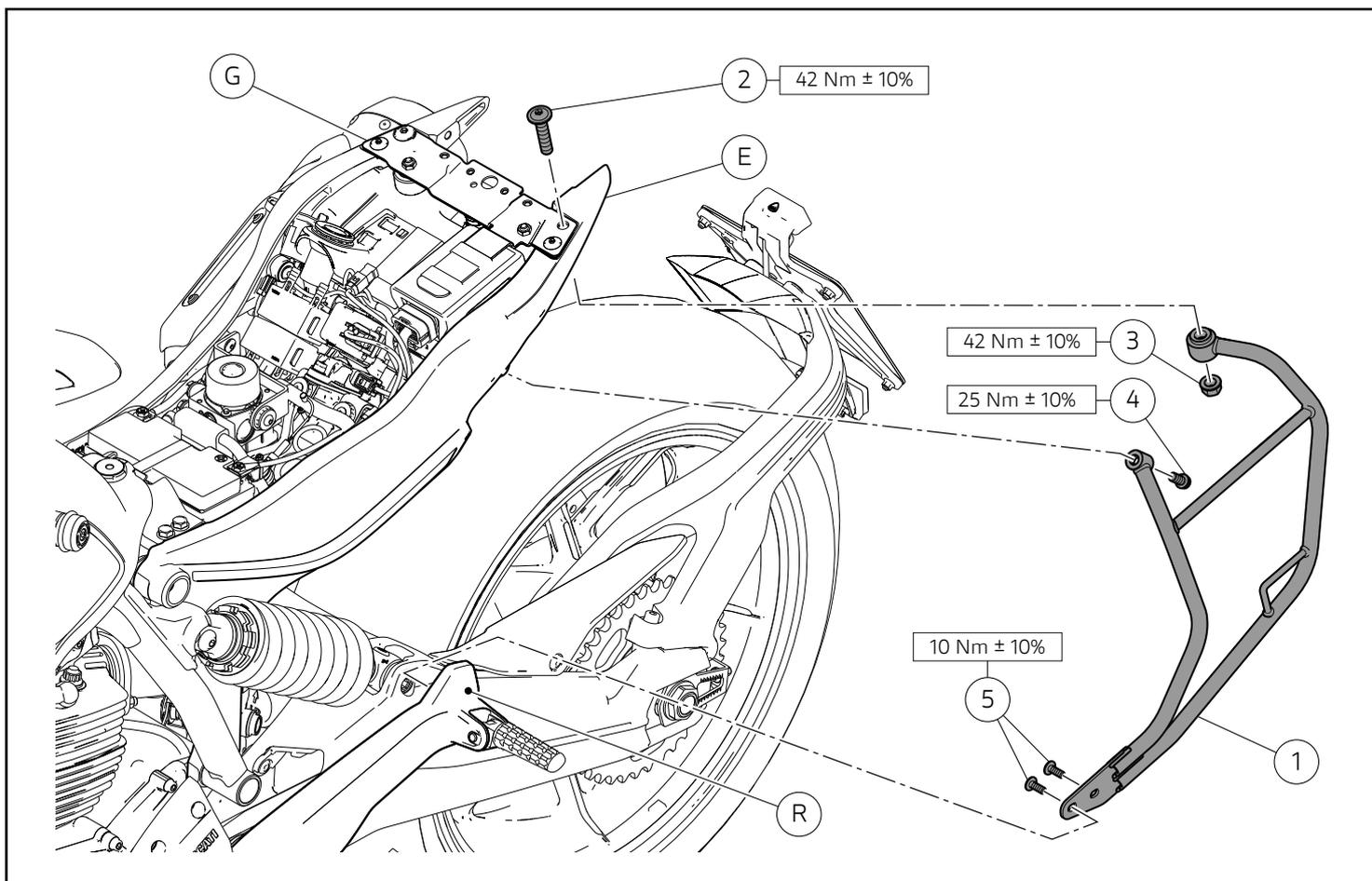


Dépose de l'ensemble garde-boue arrière

Desserrer les 2 vis supérieures (P1) et les 2 vis inférieures (P2) de fixation de l'ensemble garde-boue arrière (P). Sortir et soutenir correctement l'ensemble garde-boue arrière (P), en faisant attention à ne pas endommager les faisceaux des clignotants en déposant les 2 entretoises à collerette (P3).

Abnahme der hinteren Kotflügeleinheit

Die 2 oberen Schrauben (P1) und die 2 unteren Schrauben (P2) für die Befestigung des hinteren Kotflügels (P) lösen. Die hintere Kotflügeleinheit (P) in angemessener Weise abziehen und abstützen, dabei darauf achten, dass die Verkabelungen der Blinker beim Entfernen der 2 Distanzstücke mit Bund (P3) nicht beschädigt werden.



Pose des composants kit

Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

Pose du support valise gauche

En agissant du côté gauche du motorcycle, positionner le support valise gauche (1) au niveau des trous au-dessous du sous-cadre arrière gauche (E) et présenter la vis (4) sans la serrer. Présenter la vis (2) sur la bride arrière sous-cadres (G). Serrer la vis (2) au couple prescrit. Du côté opposé, visser l'écrou (3) sur le filetage de la vis (2). Présenter les 2 vis (5) de fixation inférieure du support valise gauche (1) à la platine de support repose-pied gauche (R). Serrer les 2 vis (5) au couple prescrit. Serrer l'écrou (3) au couple de serrage prescrit. Serrer la vis (4) au couple prescrit.

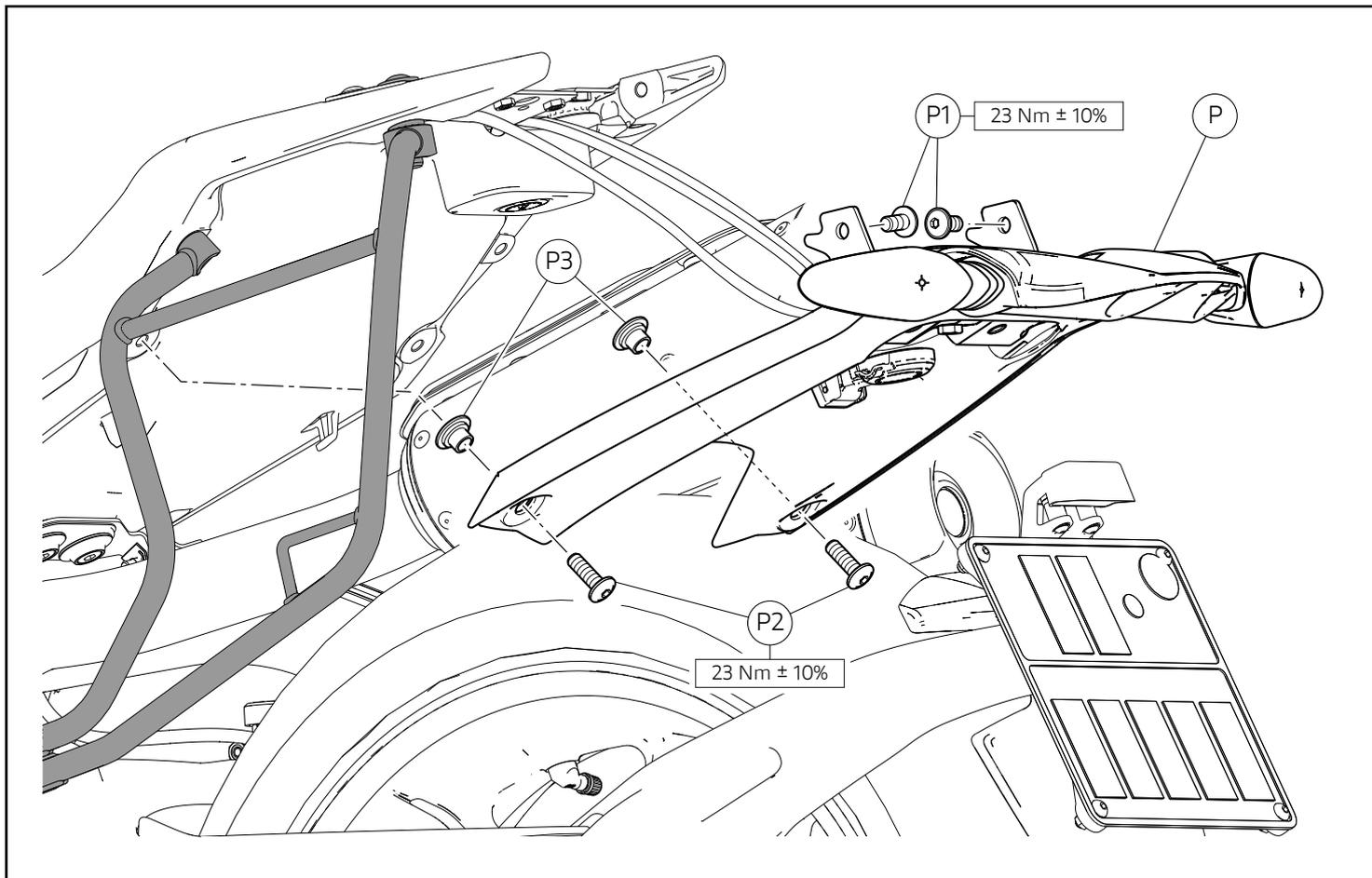
Montage der Kit-Bestandteile

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

Montage des Halters des linken Koffers

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, den Halter (1) des linken Koffers an den Bohrungen unter der linken Heckrahmenhälfte (E) anordnen, dann die Schraube (4) ansetzen, ohne sie anzuziehen. Die Schraube (2) am hinteren Heckrahmenbügel (G) ansetzen. Die Schraube (2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. An der gegenüberliegenden Seite die Mutter (3) auf das Gewinde der Schraube (2) aufschrauben. Die 2 Schrauben (5) für die untere Befestigung des Halters (1) des linken Koffers an der linken Fußrastenhalterplatte (R) ansetzen. Die 2 Schrauben (5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Mutter (3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Schraube (4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

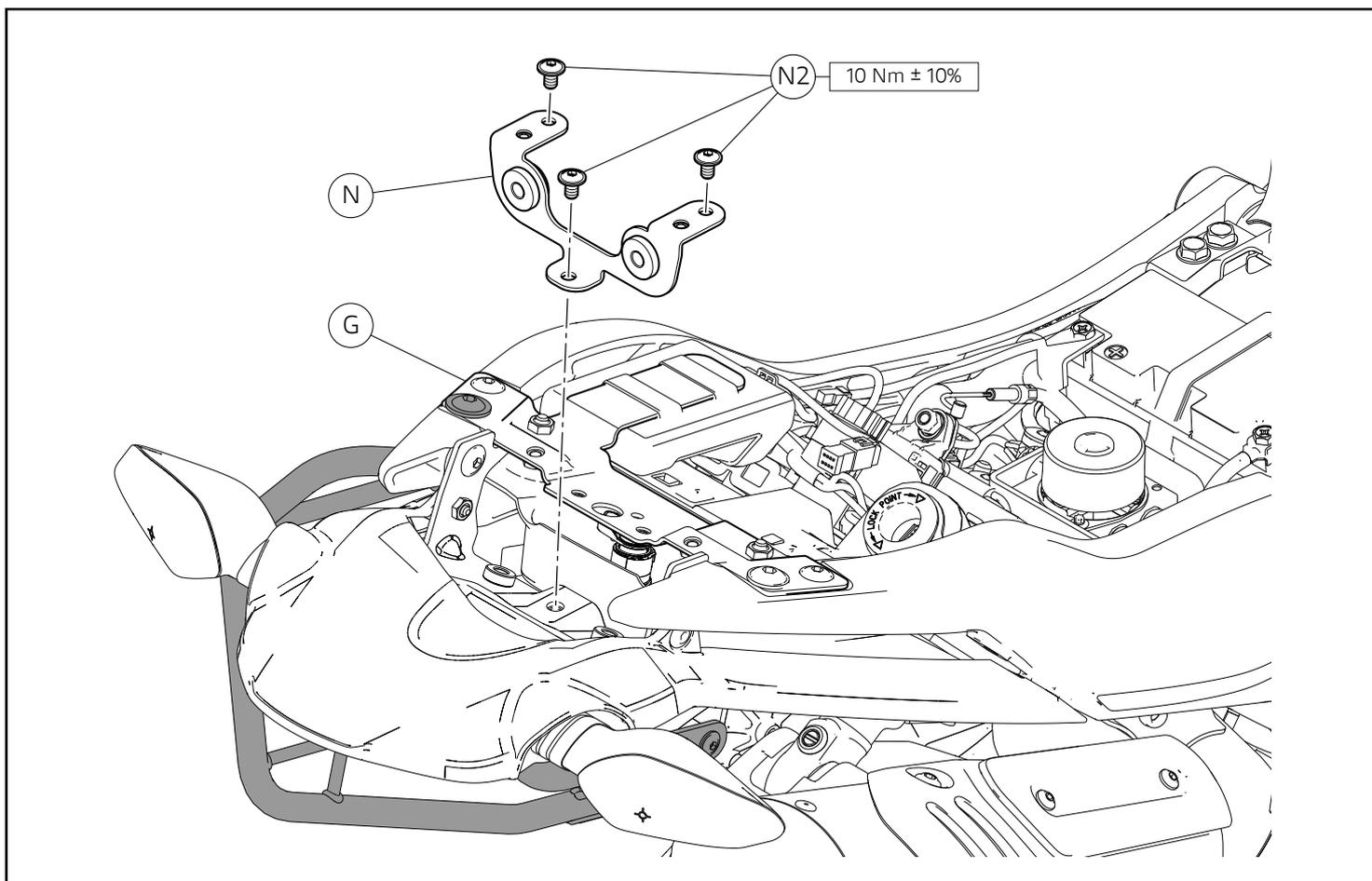


Repose de l'ensemble garde-boue arrière

Positionner l'ensemble garde-boue arrière (P) sur les sous-cadres arrière, en interposant les entretoises à collerette (P3) ; présenter les 2 vis supérieures (P1) et les 2 vis inférieures (P2) sur l'ensemble garde-boue arrière (P). Serrer les 2 vis supérieures (P1) et les 2 vis inférieures (P2) au couple indiqué.

Montage der hinteren Kotflügleinheit

Die hintere Kotflügleinheit (P) an den Heckrahmenhälften anordnen und dabei die Distanzstücke mit Bund (P3) zwischensetzen. Die 2 oberen Schrauben (P1) und die 2 unteren Schrauben (P2) an der hinteren Kotflügleinheit (P) ansetzen. Die 2 oberen Schrauben (P1) und die 2 unteren Schrauben (P2) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.

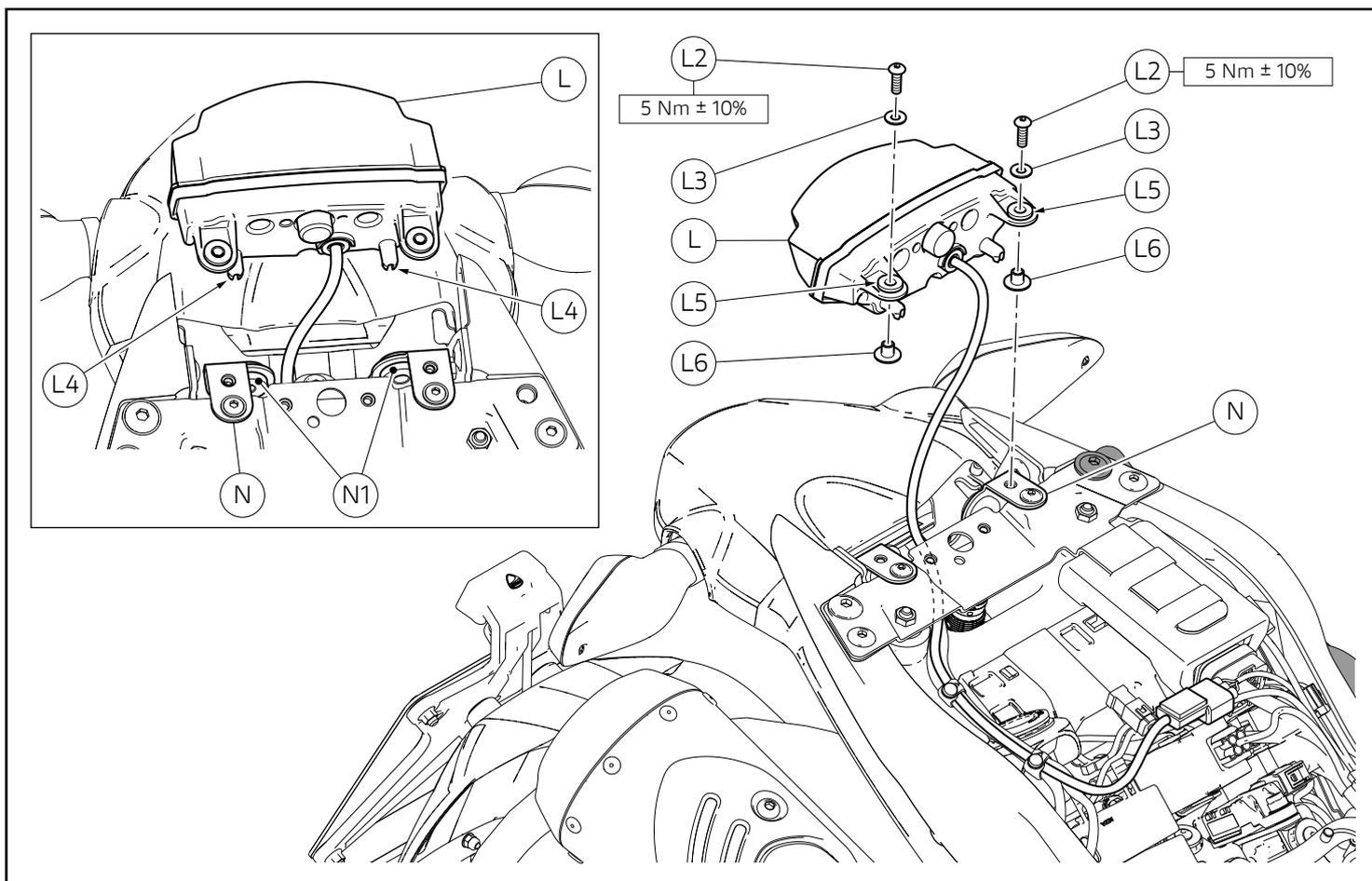


Repose bride support de feu arrière

Positionner la bride support de feu arrière (N) sur la bride arrière sous-cadres (G) et présenter les 3 vis d'origine (N2). Serrer les 3 vis (N2) au couple de serrage prescrit.

Montage des Rücklichtbügel

Den Rücklichtbügel (N) am hinteren Heckrahmenhalter (G) anordnen und die 3 Original-Schrauben (N2) ansetzen. Die 3 Schrauben (N2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

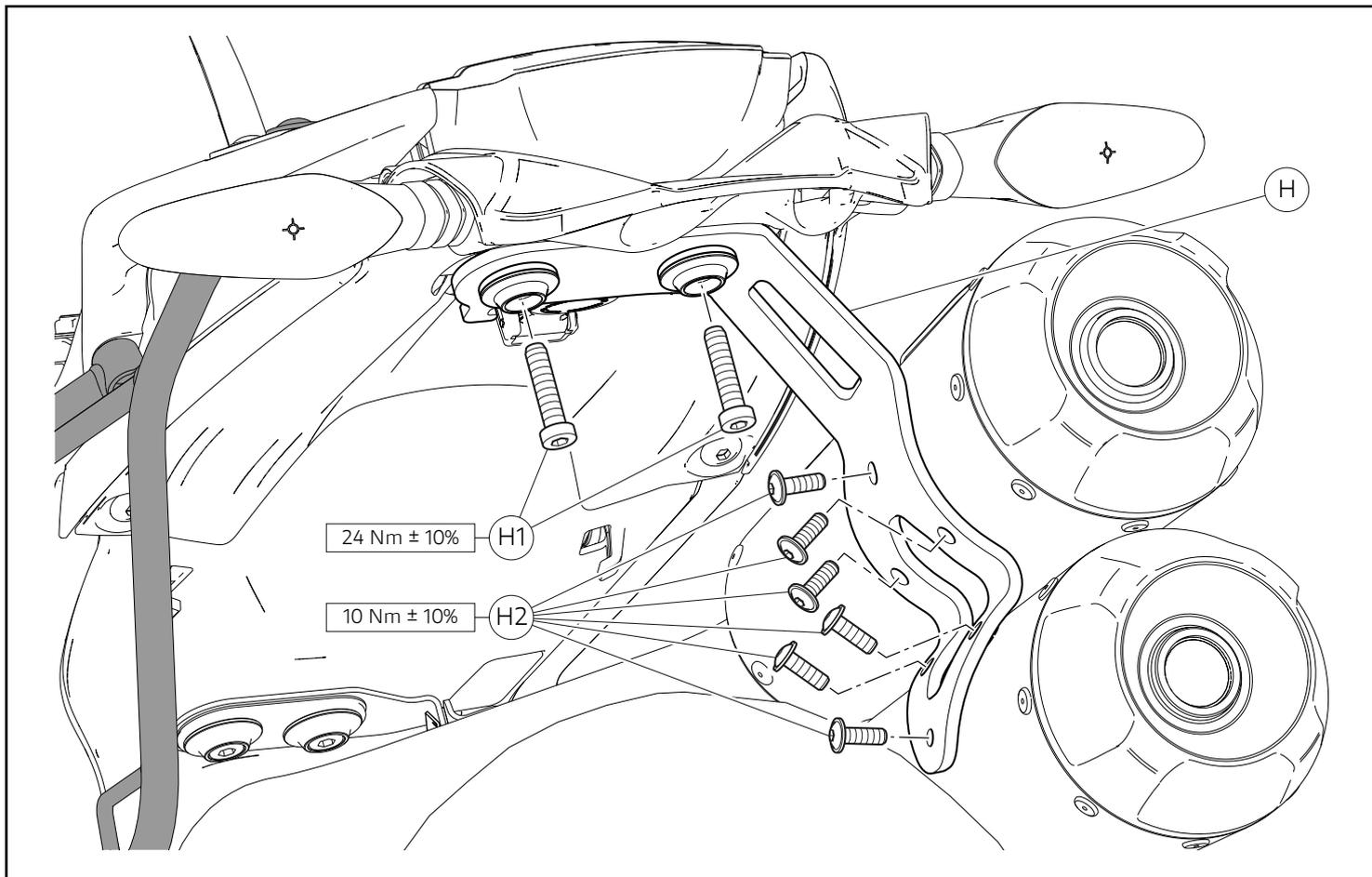


Repose du feu arrière

S'assurer que les 2 entretoises à collerette (L6) soient montées sur les 2 plots antivibratoires (L5). Insérer les 2 rondelles d'origine (L3) sur le filet des 2 vis d'origine (L2). Poser le feu arrière (L) sur la bride de support feu arrière (N), en ajustant les 2 goujons (L4) sur les 2 plots antivibratoires (N1) et présenter les 2 vis (L2). Serrer les 2 vis (L2) au couple prescrit.

Montage des Rücklichts

Sicherstellen, dass die 2 Distanzstücke mit Bund (L6) an den 2 Schwingungsdämpfergummis (L5) montiert wurden. Die 2 Original-Unterlegscheiben (L3) über das Gewinde der 2 Original-Schrauben (L2) fügen. Das Rücklicht (L) am Rücklichtbügel (N) montieren, dabei die 2 Stiftschrauben (L4) in die beiden Schwingungsdämpfergummis (N1) fügen und die 2 Schrauben (L2) ansetzen. Die 2 Schrauben (L2) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.

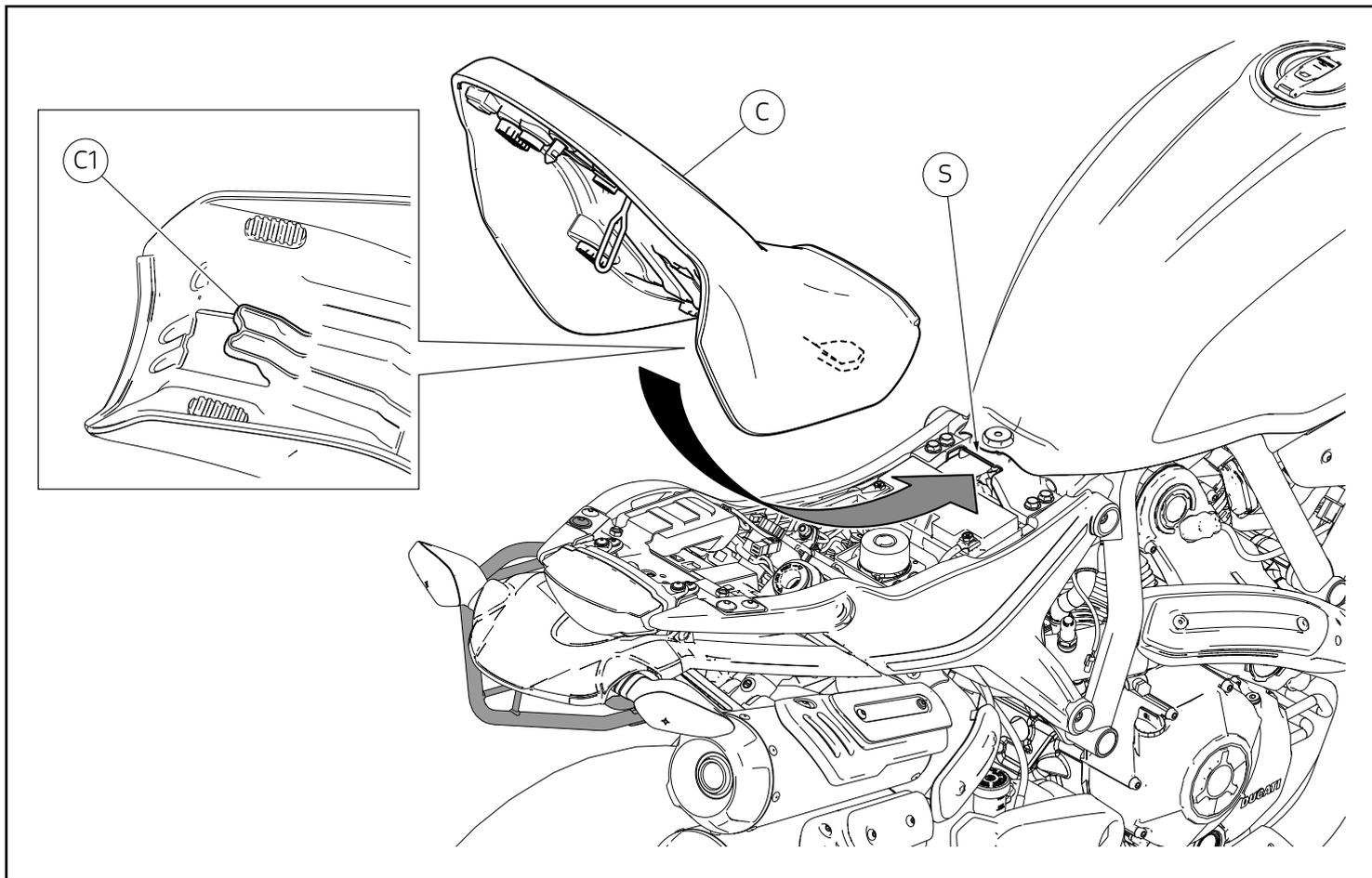


Repose de la bride de support silencieux

En agissant sur la partie inférieure du garde-boue arrière, positionner la bride de support silencieux (H), présenter les 2 vis d'origine (H1) et les 6 vis d'origine (H2). Serrer les 2 vis (H1) et les 6 vis (H2) au couple indiqué dans la figure.

Montage des Schalldämpferbügel

Auf der Unterseite des hinteren Kotflügels arbeitend, den Schalldämpferbügel (H) anordnen, die 2 Original-Schrauben (H1) und die 6 Original-Schrauben (H2) ansetzen. Die 2 Schrauben (H1) und die 6 Schrauben (H2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Repose selle

Vérifier que tous les éléments soient correctement placés et fixés dans le compartiment dessous de selle (C). Insérer l'extrémité avant (C1) du fond de selle sous le logement (S) du support du cadre. Appuyer sur l'extrémité arrière de la selle (C) jusqu'à entendre le déclic du verrou de la serrure. Vérifier que la selle soit solidement fixée au cadre et retirer la clé de la serrure.

Montage der Sitzbank

Sicherstellen, dass alle Elemente korrekt angeordnet und im Sitzbankfach (C) befestigt sind. Das vordere Endstück (C1) des Sitzbankbodens (S) unter dem Sitz des Rahmenhalters einfügen. So lange auf den hinteren Bereich der Sitzbank (C) drücken, bis das Einrasten der Schlossverriegelung zu hören ist. Sicherstellen, dass die Sitzbank fest am Rahmen befestigt ist, dann den Schlüssel aus dem Schloss ziehen.

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



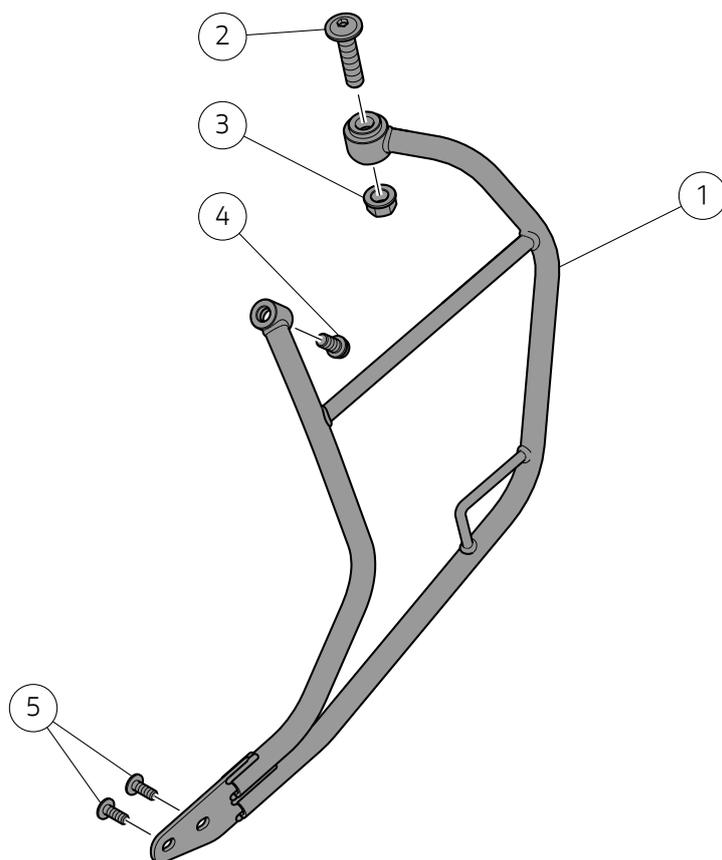
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



Importante

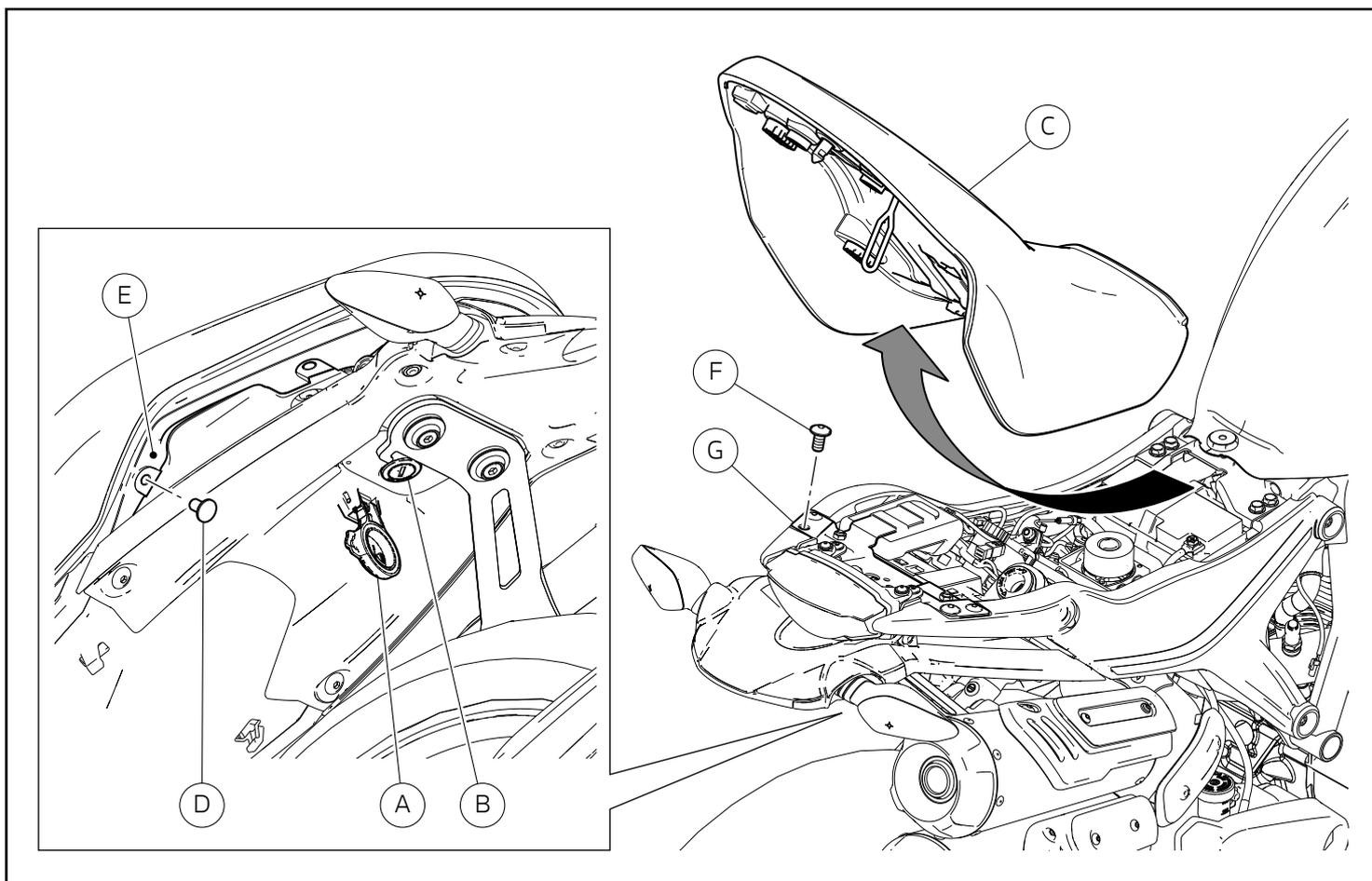
Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.



Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominação	Description
1	Suporte da bolsa esquerda	LH pannier support
2	Parafuso de cabeça abaulada flangeada com sextavado interno M10x45	TBEIF M10x45 screw
3	Porca M10	M10 nut
4	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x16	TCEIF screw M8x16
5	Parafuso de cabeça abaulada flangeada com sextavado interno M6x16	TBEIF screw M6x16



Desmontagem dos componentes originais

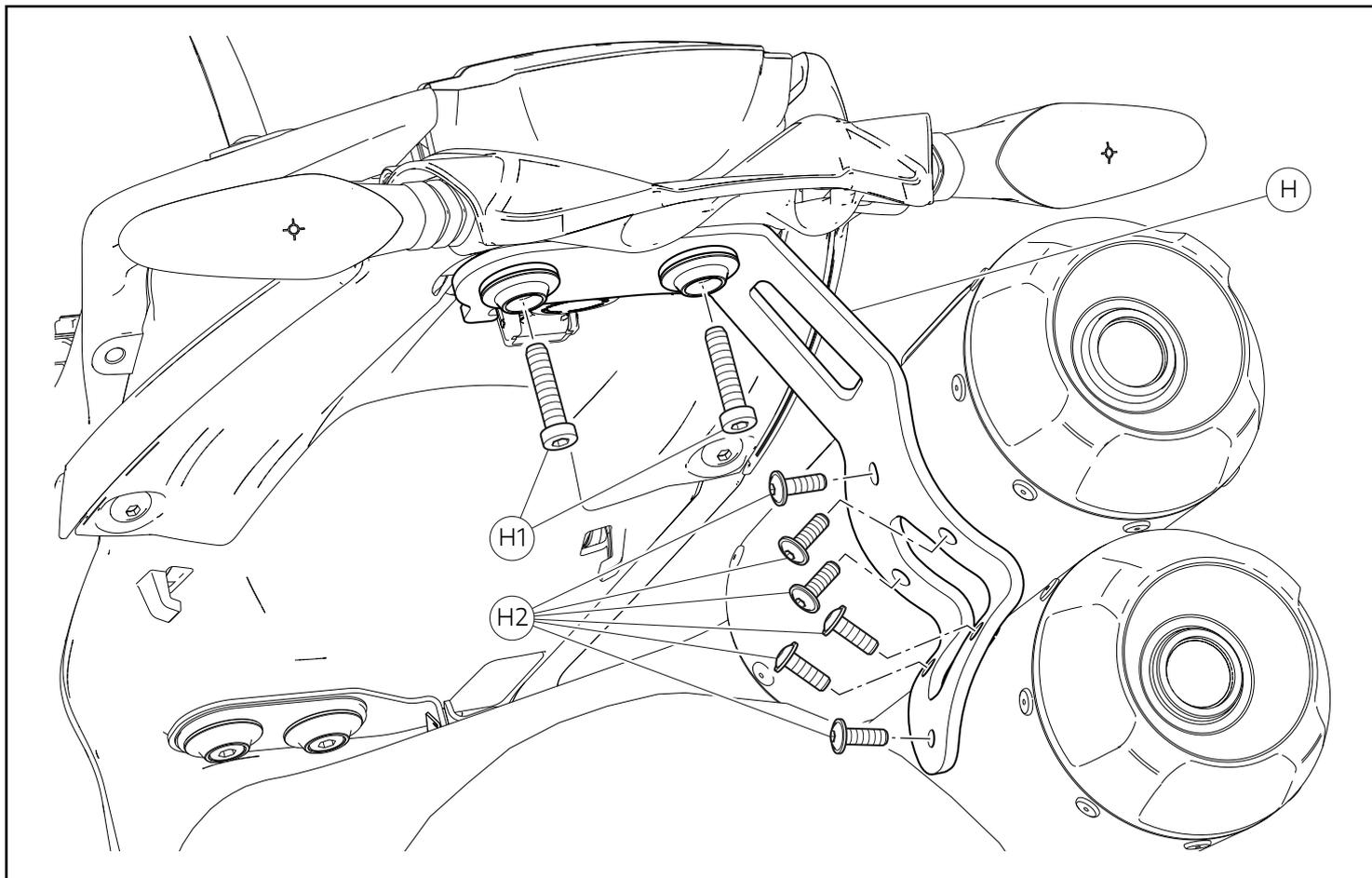
Desmontagem do assento

Atuando na parte inferior do guarda-lamas traseiro, levante a tampa (A), introduza a chave na fechadura (B), rode-a no sentido horário e simultaneamente pressione a extremidade traseira do assento (C), em proximidade do trinco para facilitar o desengate do pino. Retire o assento (C) da trava dianteira, movendo-o para a traseira da moto. Remova a tampa (D) do subchassi traseiro esquerdo (E) e desatarraxe o parafuso (F) da braçadeira traseira dos subchassis (G).

Removing the original components

Removing the seat

Working on the lower side of the rear mudguard, lift plug (A), insert the key in the lock (B), rotate it clockwise and at the same time press on the rear end of the seat (C), near the latch, to facilitate pin release. Pull out seat (C) from the front retainer by shifting it towards the rear end of the motorcycle. Remove the plug (D) from the LH rear subframe (E) and loosen the screw (F) from the subframe rear bracket (G).



⚠ Atenção

O motor e as partes do sistema de escape ficam muito quentes com o uso da moto, permanecendo quentes por muito tempo mesmo depois de o motor ter sido desligado. Para manusear estas partes, use luvas isolantes ou espere que estejam bem frias.

⚠ Atenção

O sistema de escape pode estar quente, mesmo depois de o motor ter sido desligado; tome muito cuidado para que nenhuma parte do corpo entre em contacto com o sistema de escape e para não estacionar o veículo perto de materiais inflamáveis (como madeira, folhas, etc.).

Desmontagem da braçadeira de suporte dos silenciadores

Atuando na parte inferior do guarda-lamas traseiro, desatarraxe os 2 parafusos (H1). Desatarraxe os 6 parafusos (H2) e remova a braçadeira de suporte dos silenciadores (H).

⚠ Warning

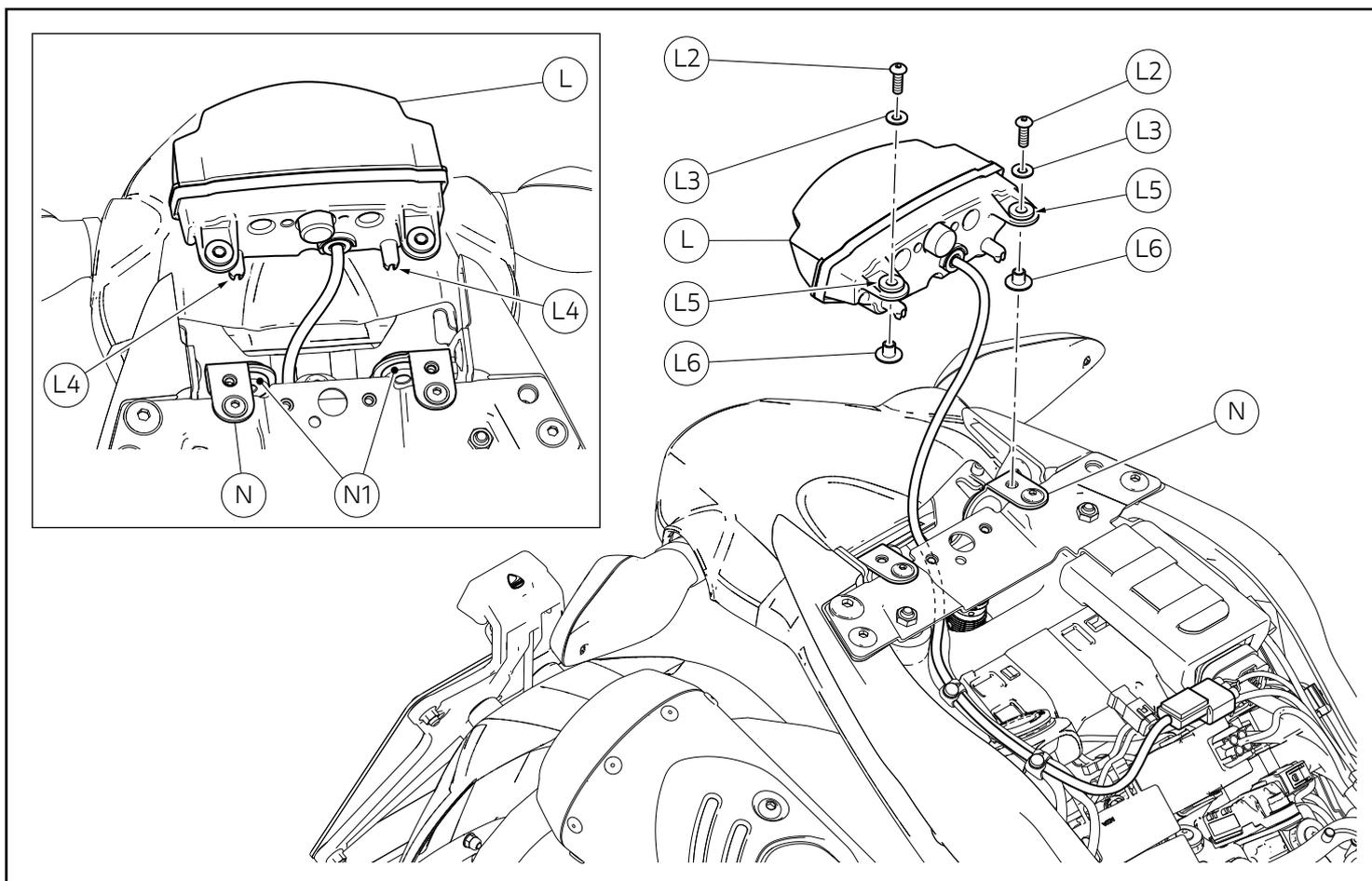
Engine and exhaust system parts become hot when using the motorcycle, and remain hot for a long time after the engine has run. To handle these parts, use heat-resistant gloves or wait for them to cool down.

⚠ Warning

The exhaust system might be hot, even after engine is switched off; pay particular attention not to touch exhaust system with any body part and do not park the vehicle next to inflammable material (wood, leaves etc.).

Removing silencer support bracket

Working on the lower side of the rear mudguard, loosen no.2 screws (H1). Loosen no.6 screws (H2) and remove the silencer support bracket (H).

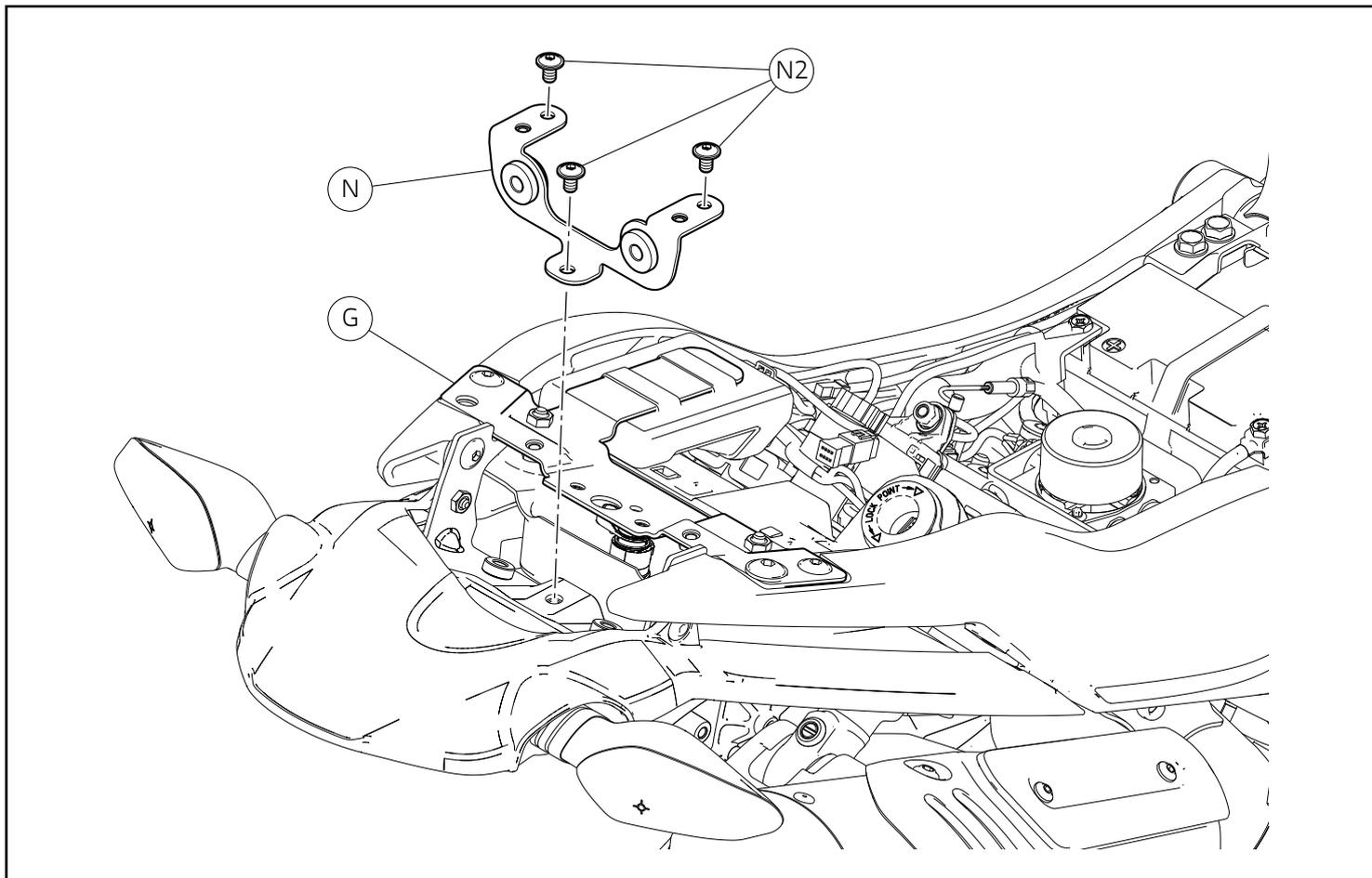


Desmontagem do farol traseiro

Desatarraxe os 2 parafusos (L2) com as 2 arruelas (L3). Desmonte o farol traseiro (L) da braçadeira de suporte do farol traseiro (N), desprendendo as 2 hastes (L4) das 2 borrachas antivibrações (N1). Posicione o farol traseiro (L) no compartimento dos componentes elétricos, protegendo-o de maneira adequada, prestando atenção para não danificá-lo. Certifique-se de que os 2 espaçadores com colar (L6) fiquem montados nas 2 borrachas antivibrações (L5).

Removing the tail light

Loosen no.2 screws (L2) and no.2 washers (L3). Remove the tail light (L) from the tail light support bracket (N) by releasing no.2 stud bolts (L4) from no.2 vibration dampers (N1). Position tail light (L) on the electrical components compartment, protecting it properly and paying attention not to damage it. Make sure that no.2 spacers with collar (L6) remain fitted on no.2 vibration dampers (L5).

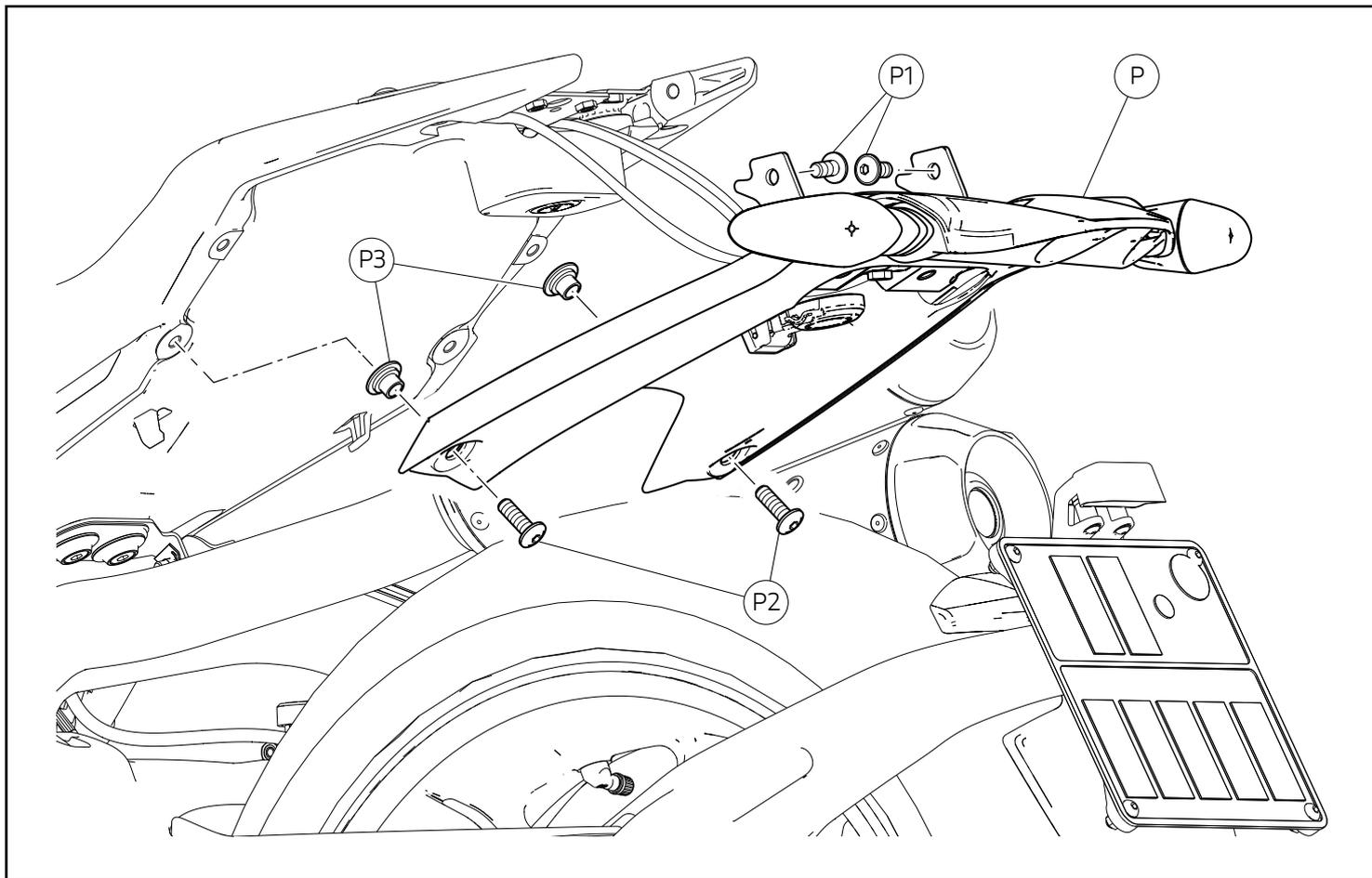


Desmontagem da braçadeira de suporte do farol traseiro

Desatarraxe os 3 parafusos (N2) e remova a braçadeira de suporte do farol traseiro (N) da braçadeira traseira dos subchassis (G).

Removing tail light support bracket

Loosen no.3 screws (N2) and remove the tail light support bracket (N) from subframe rear bracket (G).

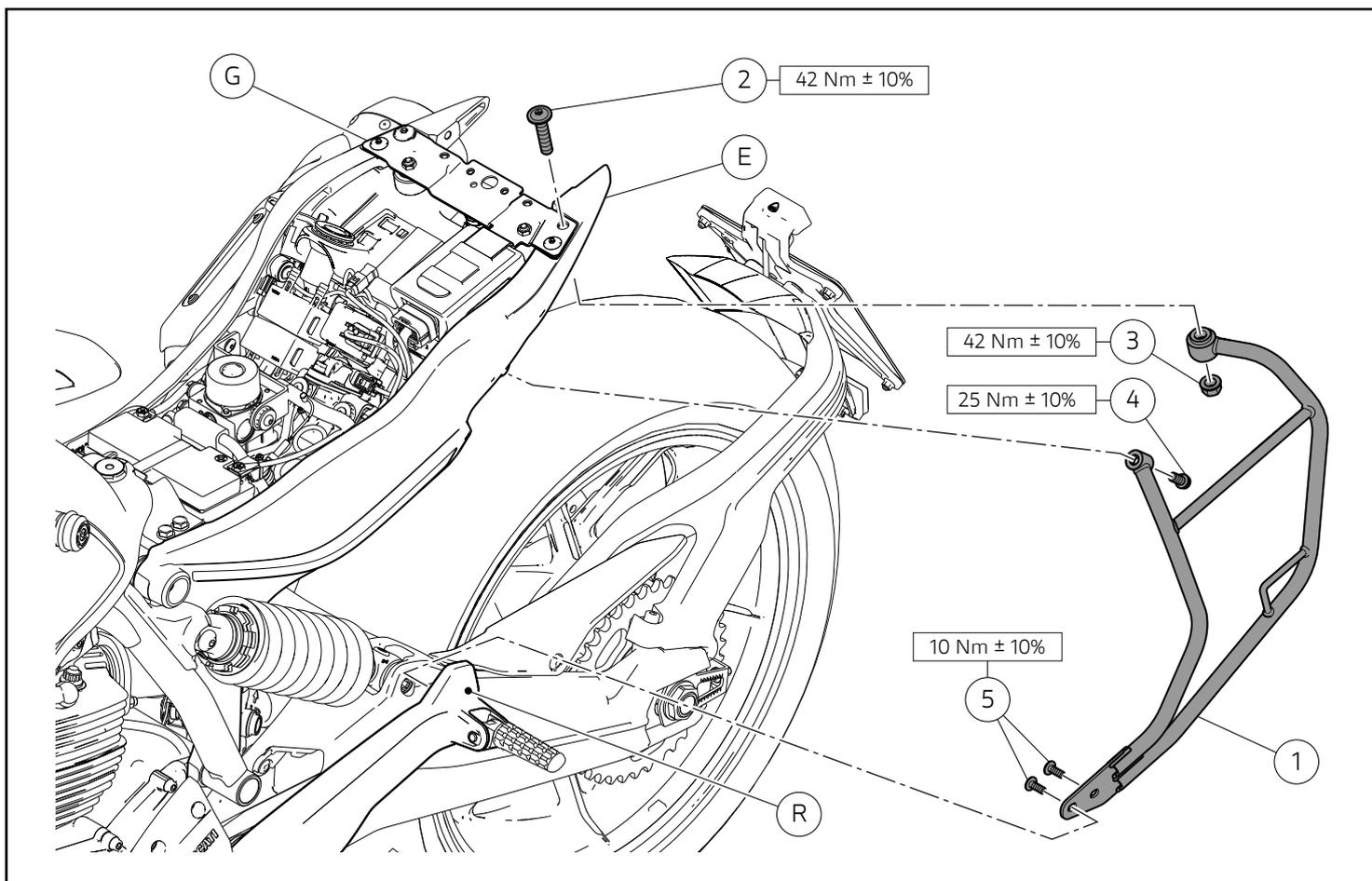


Desmontagem do grupo guarda-lamas traseiro

Desatarraxe os 2 parafusos superiores (P1) e os 2 parafusos inferiores (P2) de fixação do grupo guarda-lamas traseiro (P). Retire e apoie adequadamente o grupo guarda-lamas traseiro (P), prestando atenção para não danificar as cablagens dos indicadores de direção, removendo os 2 espaçadores com colar (P3).

Removing rear mudguard unit

Undo no.2 upper screws (P1) and no.2 lower screws (P2) securing rear mudguard unit (P). Slide rear mudguard unit (P) out and properly support it paying attention not to damage turn indicator wirings, removing no.2 spacers with collar (P3).



Montagem dos componentes do conjunto

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Montagem do suporte da bolsa esquerda

Atuando no lado esquerdo da moto, posicione o suporte da bolsa esquerda (1) em correspondência dos furos, debaixo do subchassi traseiro esquerdo (E) e encoste, sem apertar, o parafuso (4). Encoste o parafuso (2) na braçadeira traseira dos subchassis (G). Aperte o parafuso (2) ao binário indicado. Pelo lado oposto, atarraxe a porca (3) na rosca do parafuso (2). Encoste os 2 parafusos (5) de fixação inferior do suporte da bolsa esquerda (1) ao suporte de patim esquerdo (R). Aperte os 2 parafusos (5) ao binário indicado. Aperte a porca (3) ao binário indicado. Aperte o parafuso (4) ao binário indicado.

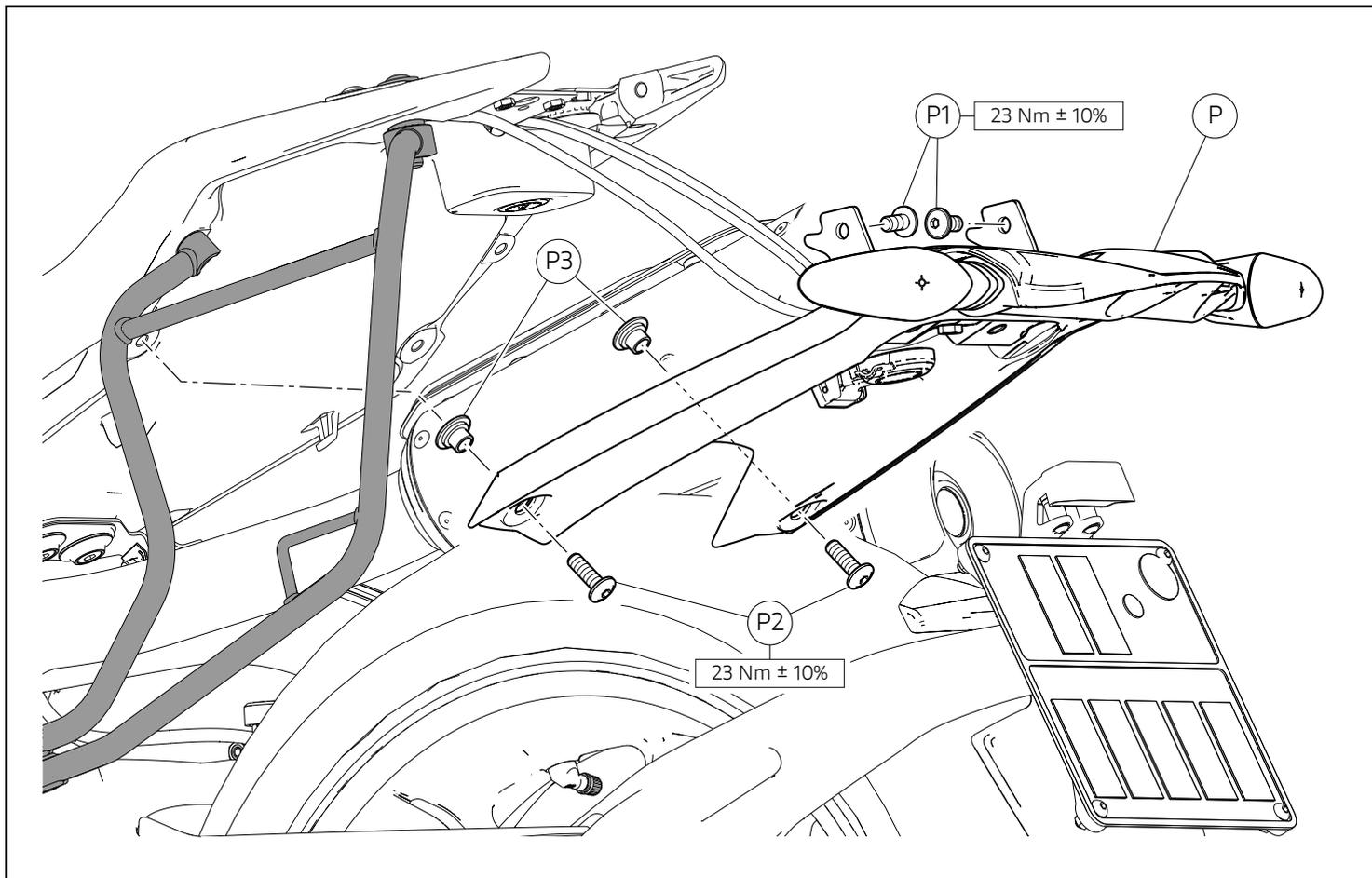
Assembling the kit components

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Fitting the LH pannier support

Working on vehicle left-hand side, position LH pannier support (1) on the holes under LH rear subframe (E) and start screw (4) without tightening. Start screw (2) on subframe rear bracket (G). Tighten screw (2) to the specified torque. On the opposite side, tighten nut (3) on screw (2) thread. Start no.2 screws (5) fastening at the bottom the LH pannier support (1) to LH footpeg holder plate (R). Tighten no.2 screws (5) to the specified torque. Tighten nut (3) to the specified torque. Tighten screw (4) to the specified torque.

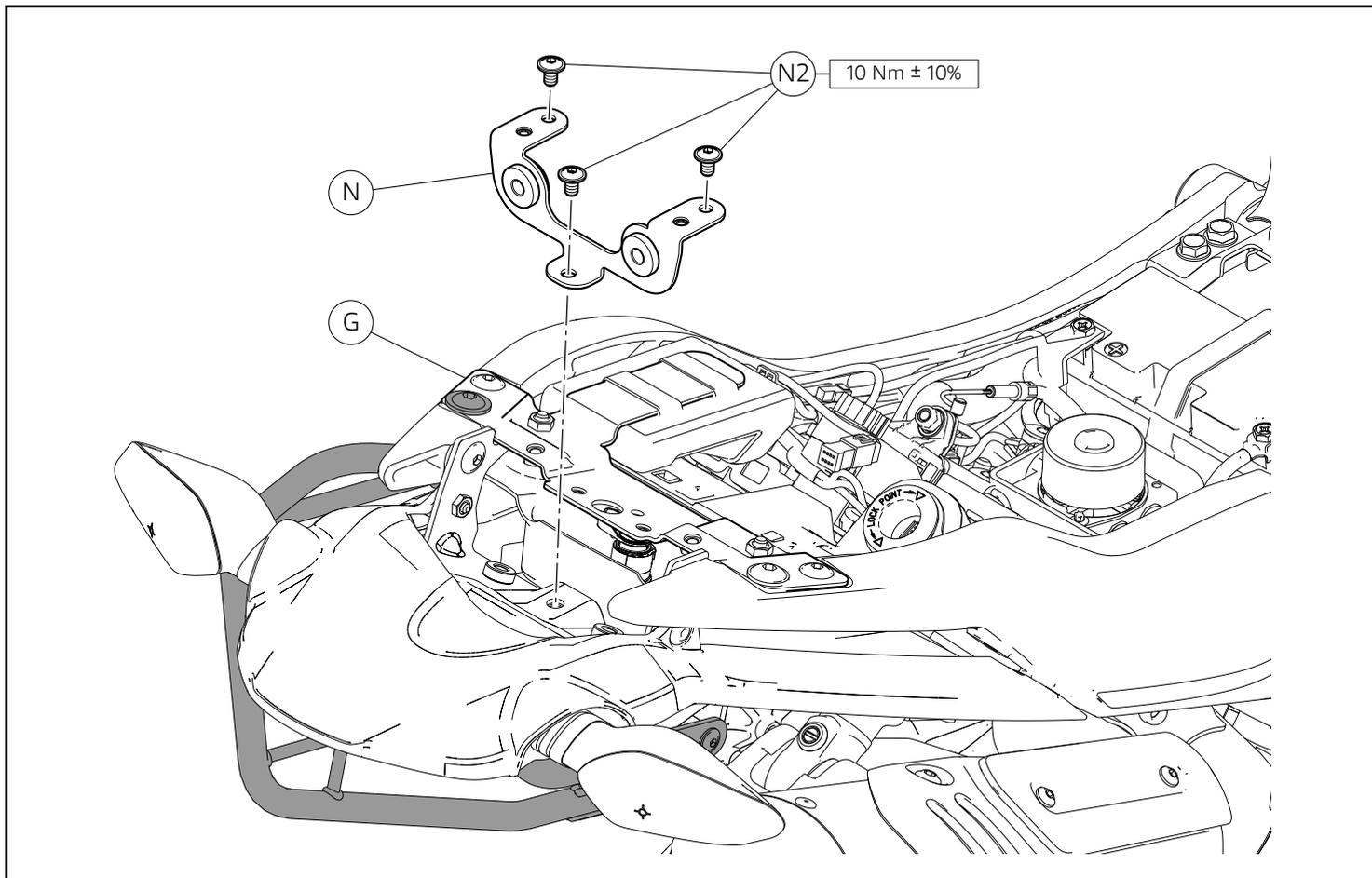


Remontagem do grupo guarda-lamas traseiro

Posicione o grupo guarda-lamas traseiro (P) nos subchassis traseiros, entrepondo os espaçadores com colar (P3); encoste os 2 parafusos superiores (P1) e os 2 parafusos inferiores (P2) no grupo guarda-lamas traseiro (P). Aperte os 2 parafusos superiores (P1) e os 2 parafusos inferiores (P2) ao binário indicado.

Refitting rear mudguard unit

Position the rear mudguard unit (P) on the rear subframes, placing the spacers with collar (P3) in-between; start no.2 upper screws (P1) and no.2 lower screws (P2) on the rear mudguard unit (P). Tighten no.2 upper screws (P1) and no.2 lower screws (P2) to the specified torque.

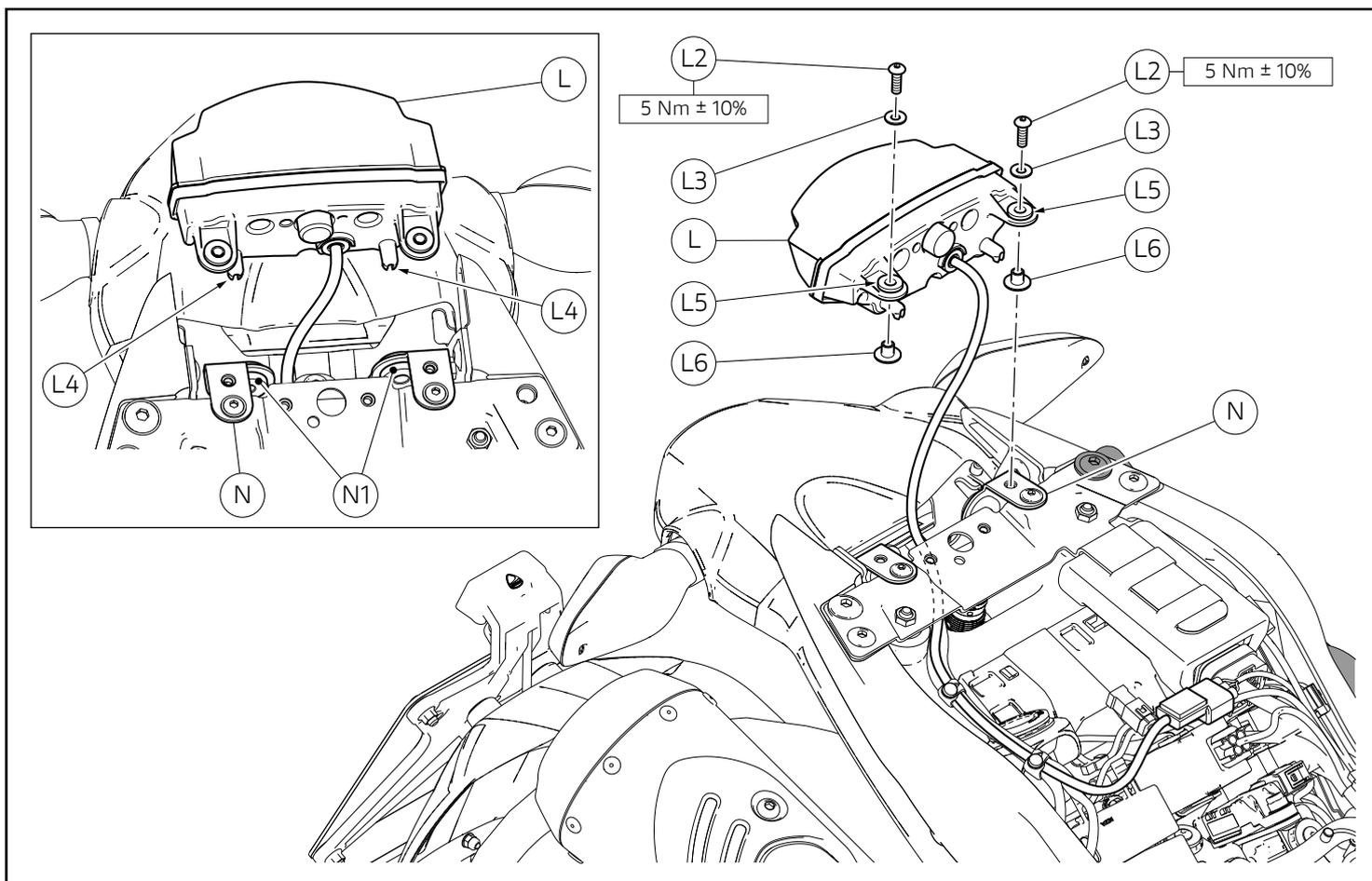


Remontagem da braçadeira de suporte do farol traseiro

Posicione a braçadeira de suporte do farol traseiro (N) na braçadeira traseira dos subchassis (G) e encoste os 3 parafusos originais (N2). Aperte os 3 parafusos (N2) ao binário indicado.

Refitting tail light support bracket

Position tail light support bracket (N) on the subframe rear bracket (G) and start no.3 original screws (N2). Tighten no.3 screws (N2) to the specified torque.

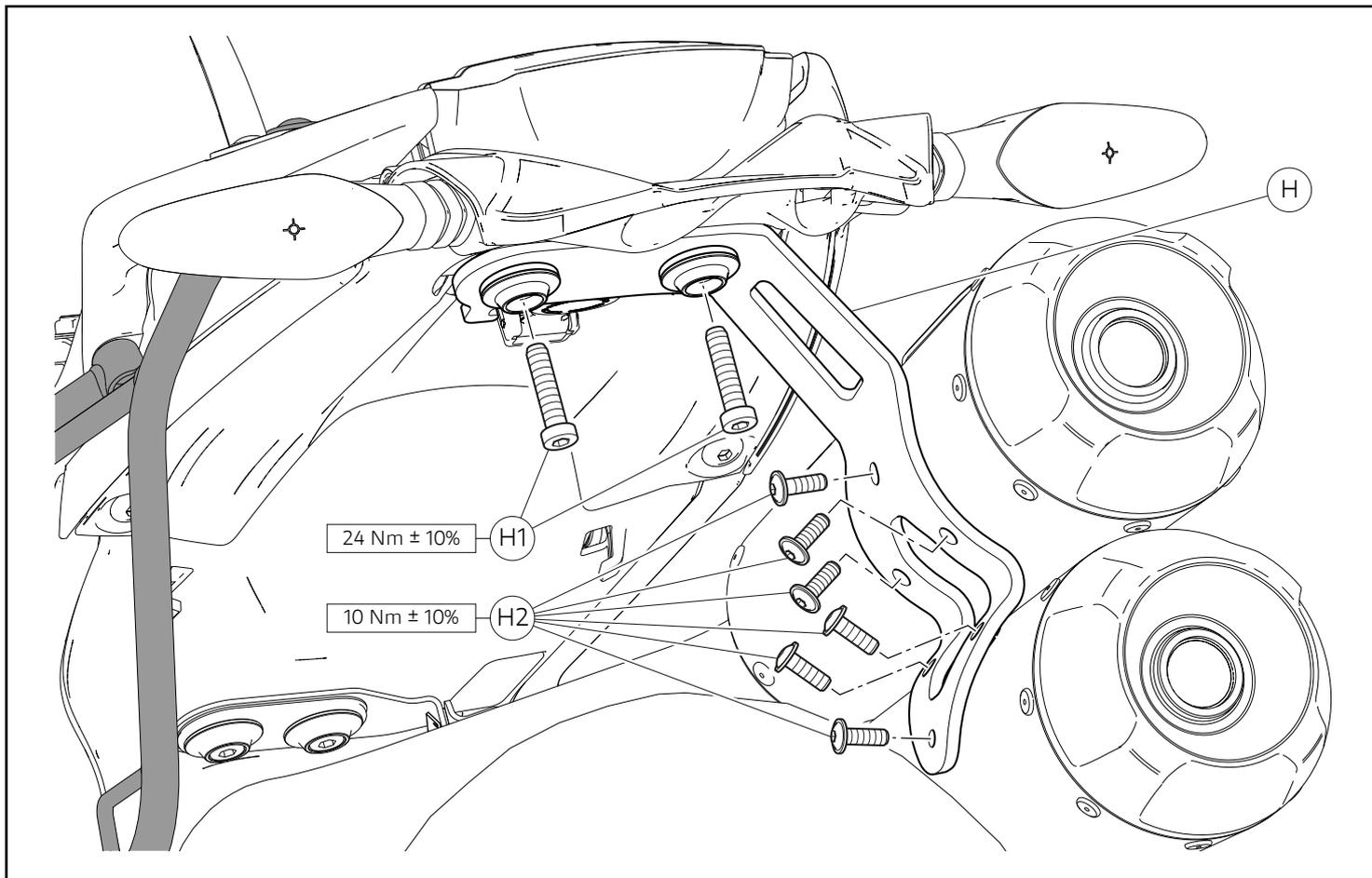


Remontagem do farol traseiro

Certifique-se de que os 2 espaçadores com colar (L6) sejam montados nas 2 borrachas antivibrações (L5). Insira as 2 arruelas originais (L3) na rosca dos 2 parafusos originais (L2). Monte o farol traseiro (L) na braçadeira de suporte do farol traseiro (N), colocando as 2 hastas (L4) nas 2 borrachas antivibrações (N1) e encoste os 2 parafusos (L2). Aperte os 2 parafusos (L2) com o binário indicado.

Refitting the tail light

Make sure that no.2 spacers with collar (L6) are fitted on no.2 vibration dampers (L5). Insert no.2 original washers (L3) on the thread of no.2 original screws (L2). Install the tail light (L) on the tail light support bracket (N) by fitting no.2 stud bolts (L4) on no.2 vibration dampers (N1) and start no.2 screws (L2). Tighten the no.2 screws (L2) to the specified torque.

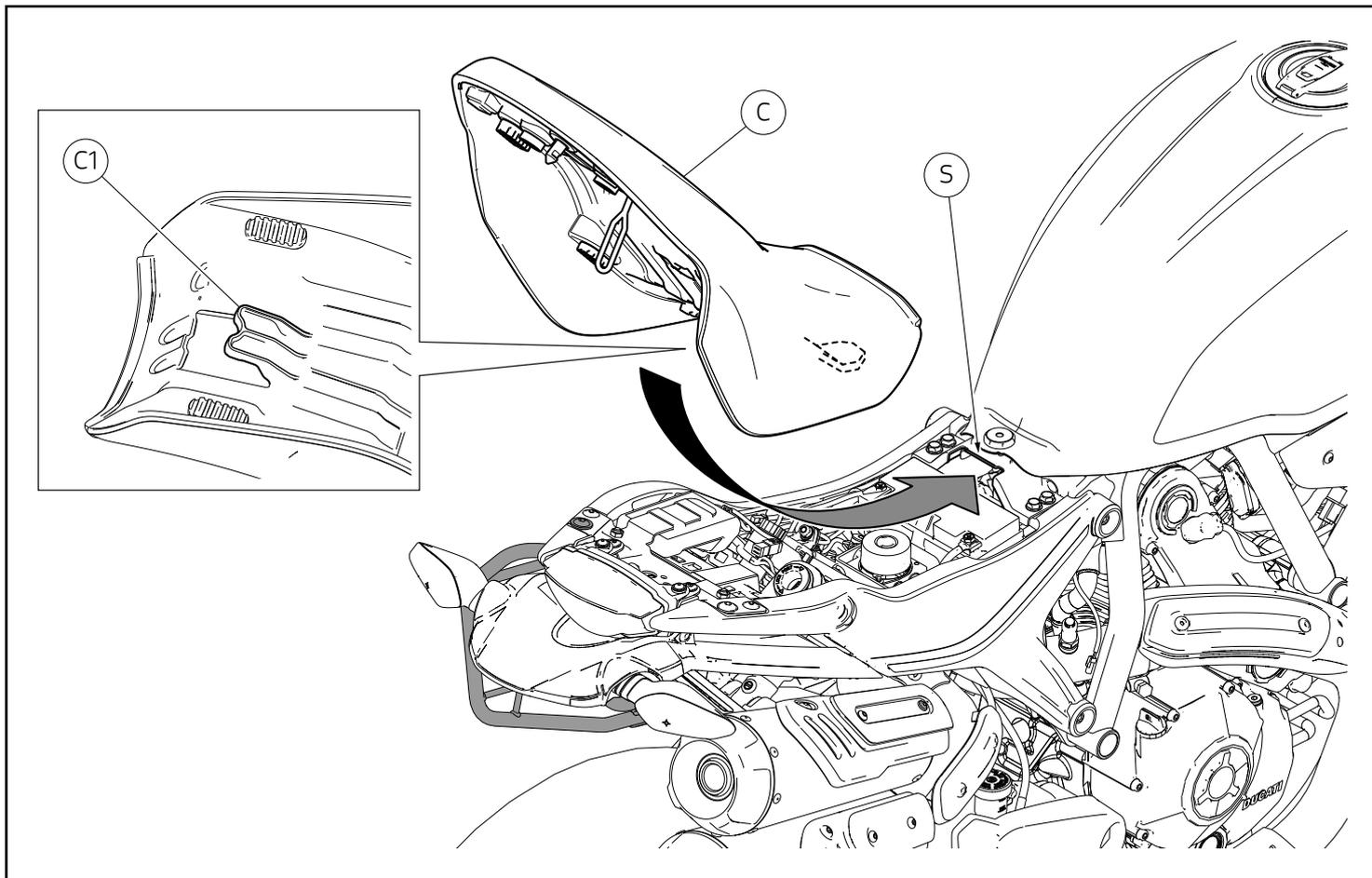


Remontagem da braçadeira de suporte dos silenciadores

Atuando na parte inferior do guarda-lamas traseiro, posicione a braçadeira de suporte dos silenciadores (H), encoste os 2 parafusos originais (H1) e os 6 parafusos originais (H2). Aperte os 2 parafusos (H1) e os 6 parafusos (H2) ao binário indicado na figura.

Refitting silencer support bracket

Working on the lower side of the rear mudguard, position silencer support bracket (H), start no.2 original screws (H1) and no.6 original screws (H2). Tighten no.2 screws (H1) and no.6 screws (H2) to the torque specified in the figure.



Remontagem do assento

Certifique-se de que todos os elementos estejam corretamente posicionados e fixados no compartimento debaixo do assento (C). Insira a extremidade dianteira (C1) do fundo do assento debaixo da sede (S) do suporte do chassi. Pressione a extremidade traseira do assento (C) até ouvir o disparo do trinco da fechadura. Certifique-se de que o assento esteja fixado firmemente ao chassi e remova a chave da fechadura.

Refitting the seat

Make sure that all parts are correctly arranged and secured in the compartment under the seat (C). Slide the front end (C1) of the seat bottom underneath the seat (S) of the frame support. Press on seat (C) rear end until locking latch snaps. Make sure that the seat is firmly secured to the frame and remove the key from the lock.

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es.①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es.(A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



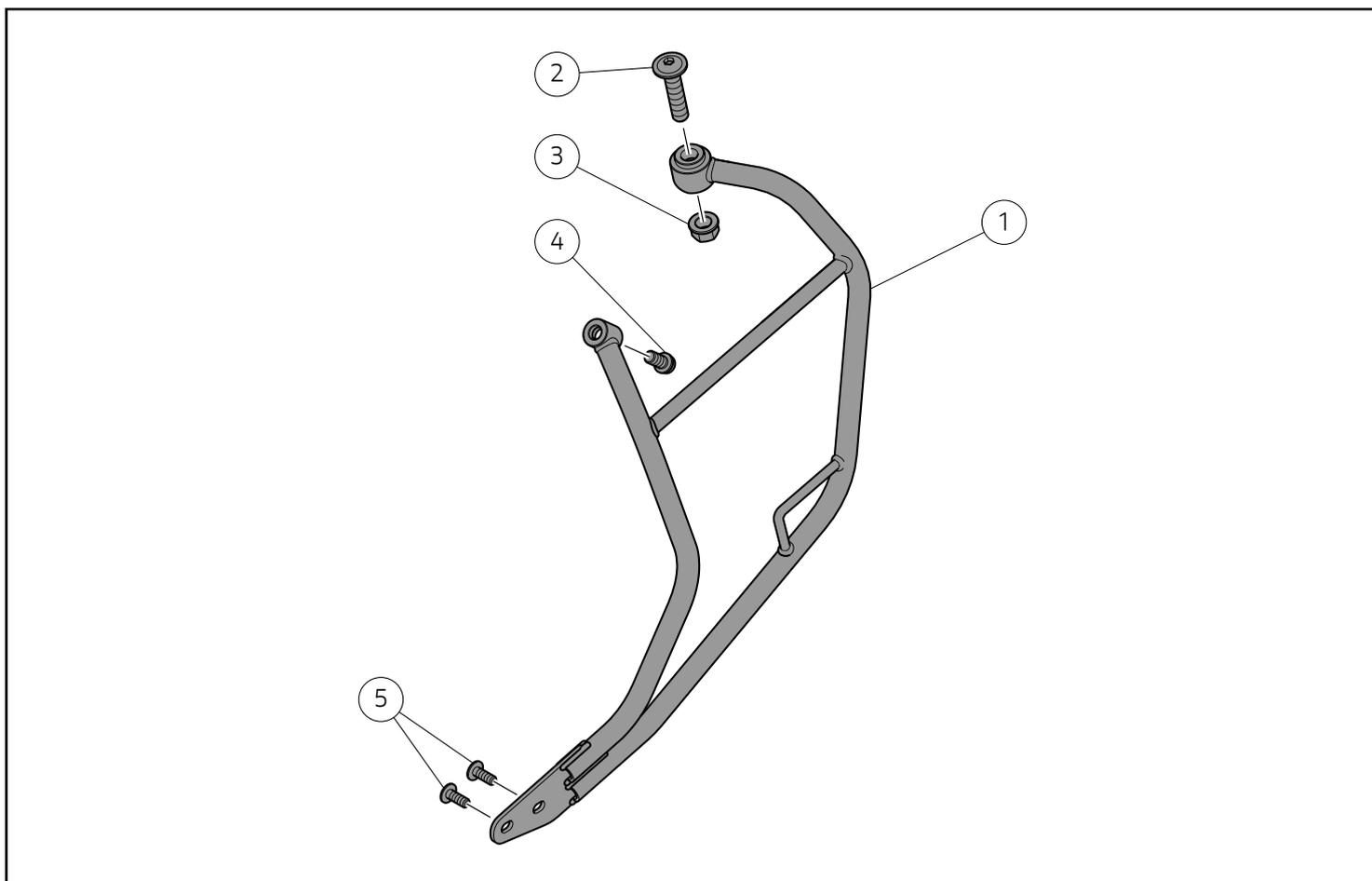
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



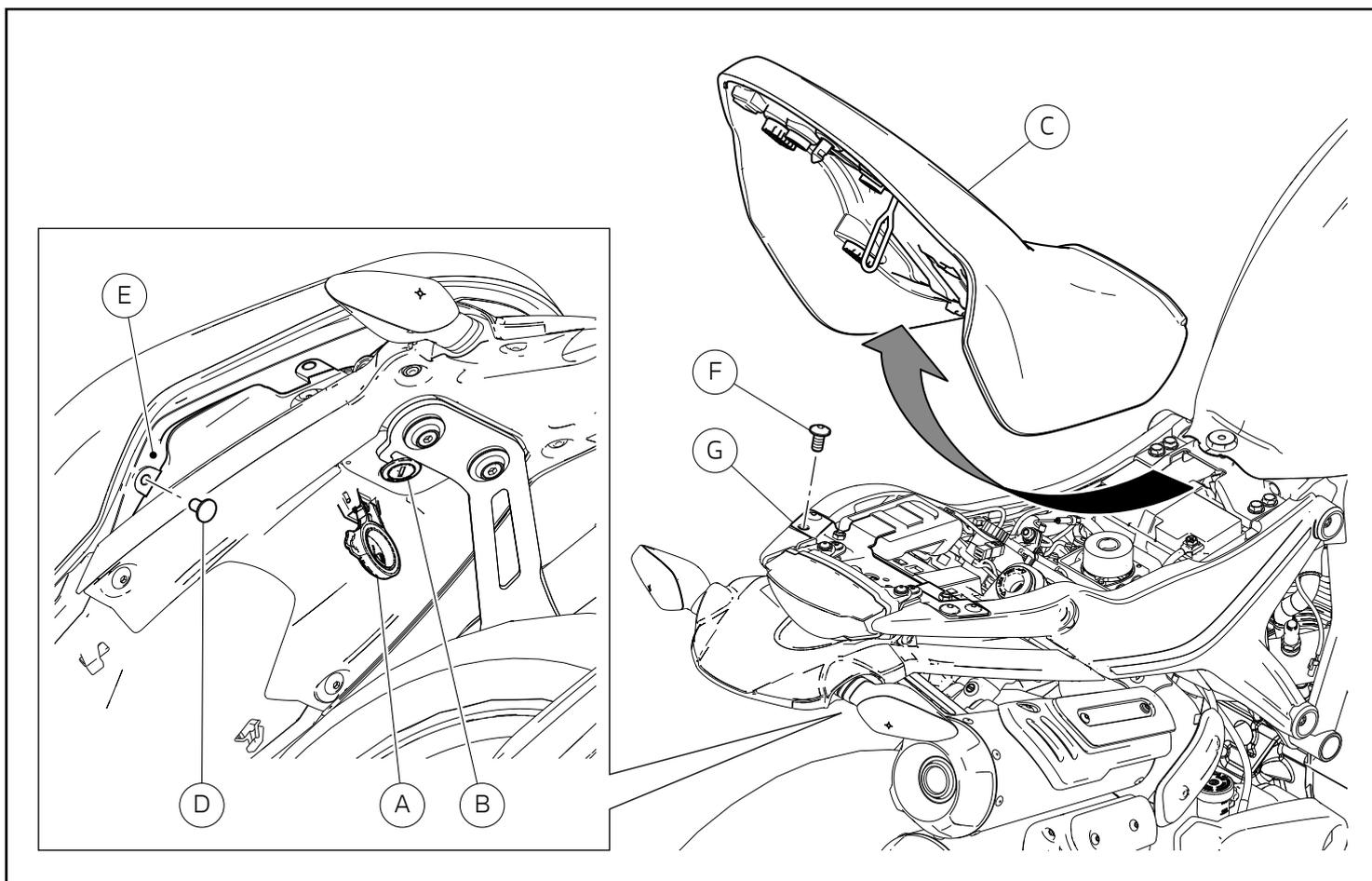
● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

Pos.	Denominación	名称
1	Soporte bolsa izquierda	左バッグホルダー
2	Tornillo TBEIF M10x45	スクリュー TBEIF M10x45
3	Tuerca M10	ナット M10
4	Tornillo TCEIF M8x16	スクリュー TCEIF M8x16
5	Tornillo TBEIF M6x16	スクリュー TBEIF M6x16



Desmontaje componentes originales

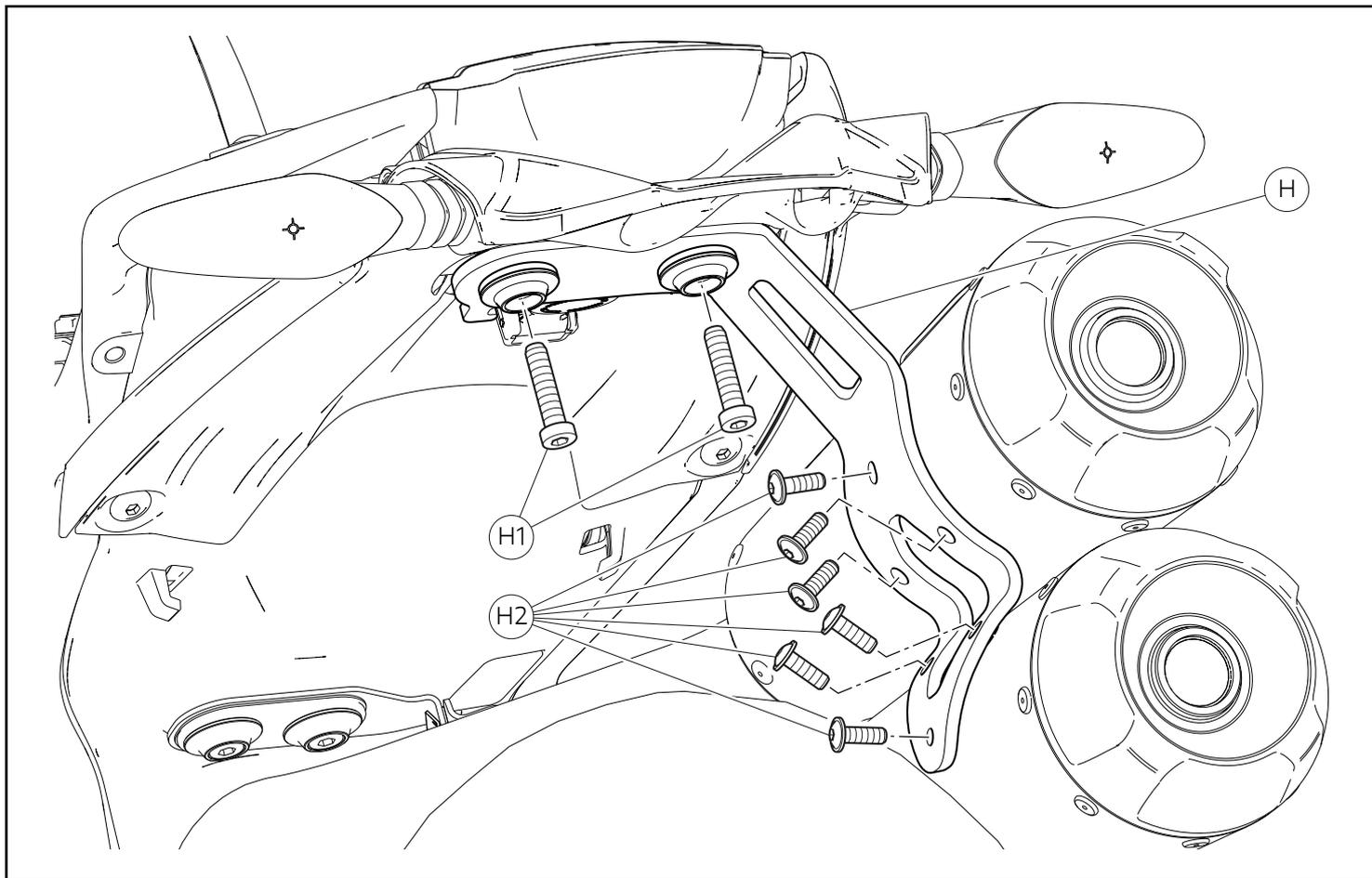
Desmontaje asiento

En la parte inferior del guardabarros trasero, levantar el tapón (A), introducir la llave en la cerradura (B) y girarla en sentido horario, al mismo tiempo empujar el extremo trasero del asiento (C), cerca del pestillo, para facilitar el desenganche del perno. Extraer el asiento (C) del seguro delantero, desplazándolo hacia la parte trasera de la motocicleta. Quitar el tapón (D) del subchasis trasero izquierdo (E) y desatornillar el tornillo (F) del sostén trasero subchasis (G).

オリジナル構成部品の取り外し

シートの取り外し

リアマッドガードの下側から、プラグ (A) を起こし、ロック (B) にキーを差し込み、時計回りに回しながら同時にシート (C) の最後部を押し、ラッチの近くを押し下げてピンを外します。シート (C) を車両の後方にスライドさせ、フロントストッパーから引き抜きます。左リアサブフレーム (E) からプラグ (D) を取り除き、スクリュー (F) をサブフレームのリアブラケット (G) から緩めて外します。



⚠️ Atención

El motor y las partes del sistema de escape se calientan mucho cuando se conduce la motocicleta, y permanecen calientes durante un largo periodo después de que se apaga el motor. Para manipular estas partes es preciso usar guantes resistentes al calor o bien esperar hasta que se enfríen.

⚠️ Atención

El sistema de escape puede permanecer caliente incluso luego de apagar el motor; no tocarlo con ninguna parte del cuerpo ni aparcar la motocicleta cerca de materiales inflamables (incluyendo madera, hojas, etc.).

Desmontaje sostén de soporte silenciadores

En el lado inferior del guardabarros trasero, desatornillar los 2 tornillos (H1). Desatornillar los 6 tornillos (H2) y quitar el sostén de soporte silenciadores (H).

⚠️ 注意

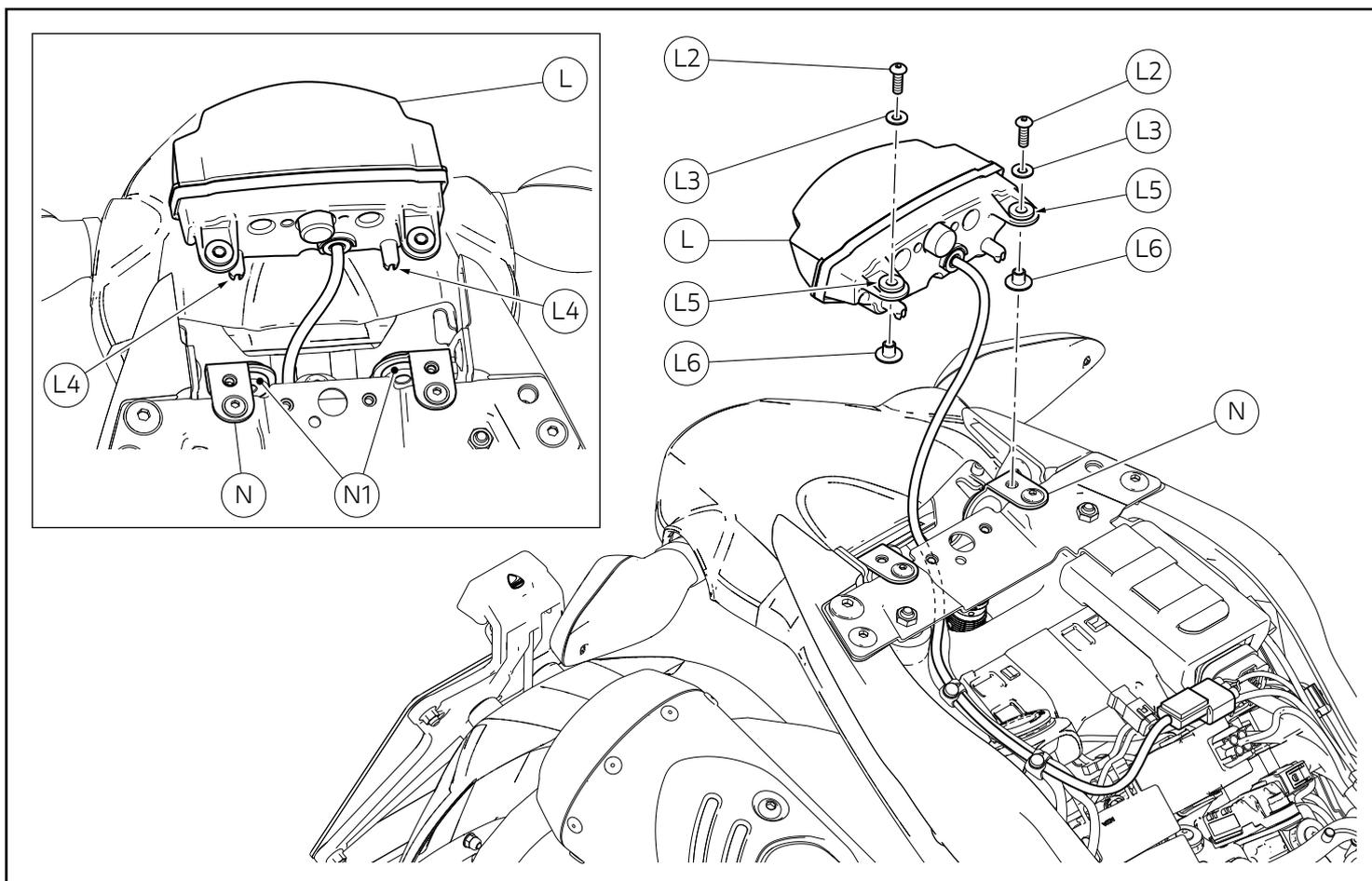
エンジンおよびエキゾーストシステムの部品は、車両の使用に伴い非常に熱くなり、エンジン作動後も長い間高温状態が続きます。これらの部品を取り扱う場合は、断熱手袋を使用するか、エンジンが十分に冷えるのを待ってください。

⚠️ 注意

エキゾーストシステムはエンジン停止後も高温の場合があります。エキゾーストシステムに触れないよう十分に注意し、車両を木材や木の葉などの可燃物のそばに駐車しないようにしてください。

サイレンサーマウントブラケットの取り外し

リアマッドガードの下側から 2 本のスクリュー (H1) を緩めて外します。6 本のスクリュー (H2) を緩めて外し、サイレンサーマウントブラケット (H) を取り外します。

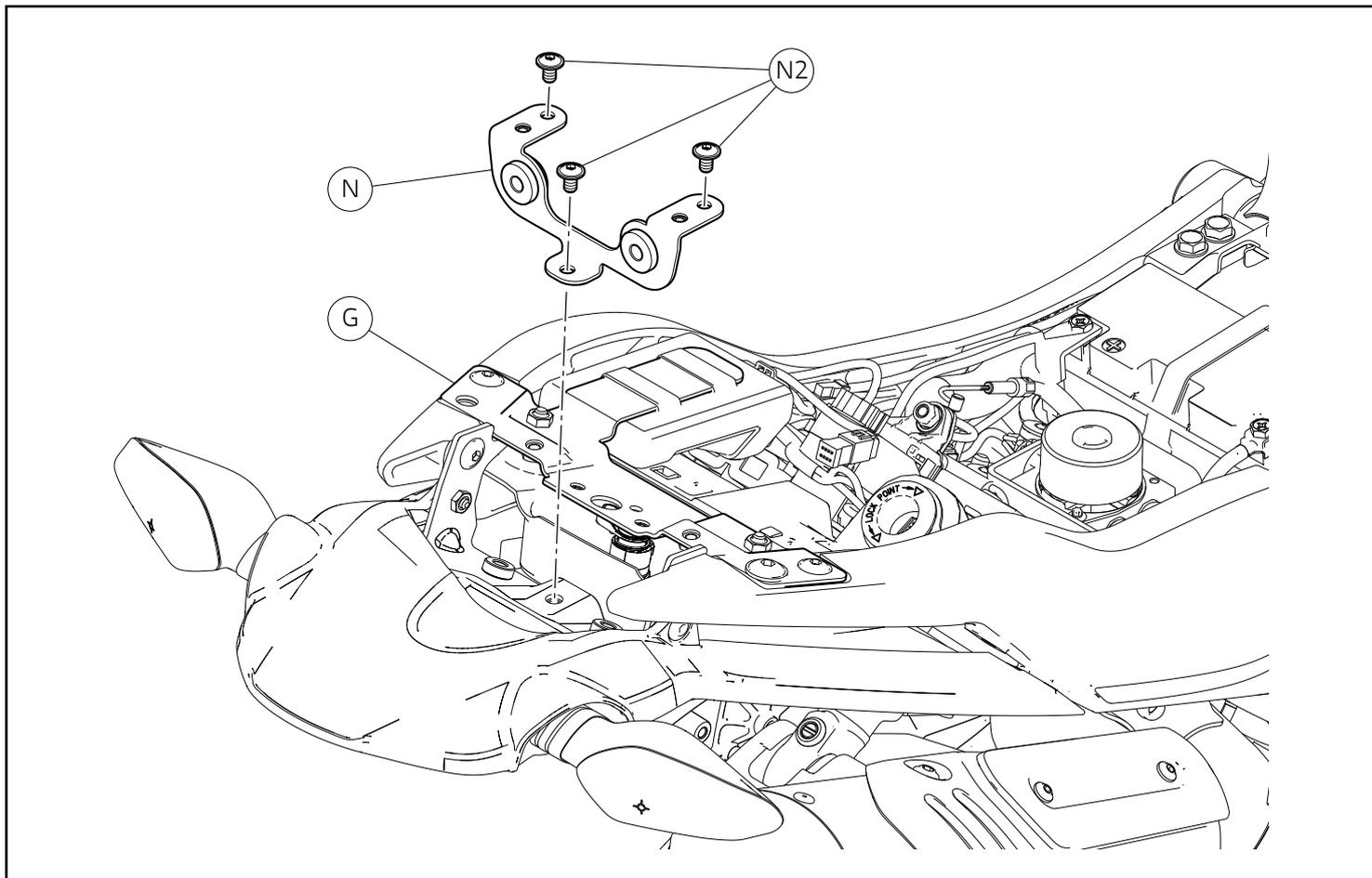


Desmontaje faro trasero

Desatornillar los 2 tornillos (L2) con las 2 arandelas (L3). Desmontar el faro trasero (L) del sostén de soporte faro trasero (N), liberando los 2 soportes (L4) de las 2 juntas antivibrantes (N1). Posicionar el faro trasero (L) en el compartimiento componentes eléctricos, protegiéndolo de manera adecuada y prestando atención a no dañarlo. Asegurarse de que los 2 separadores con collar (L6) permanezcan montados en las 2 juntas antivibrantes (L5).

テールライトの取り外し

2 本のスクリュー (L2) を 2 個のワッシャー (L3) と一緒に外します。2 本のスタッドボルト (L4) を 2 個の耐震ラバー (N1) から外し、テールライト (L) をテールライトマウントブラケット (N) から取り外します。テールライト (L) を電気部品ボックスに配置します。この時、テールライトを適切に保護し、破損しないよう注意してください。2 個のカラー付きスペーサー (L6) が 2 個の耐震ラバー (L5) に取り付けられたままになっていることを確認してください。

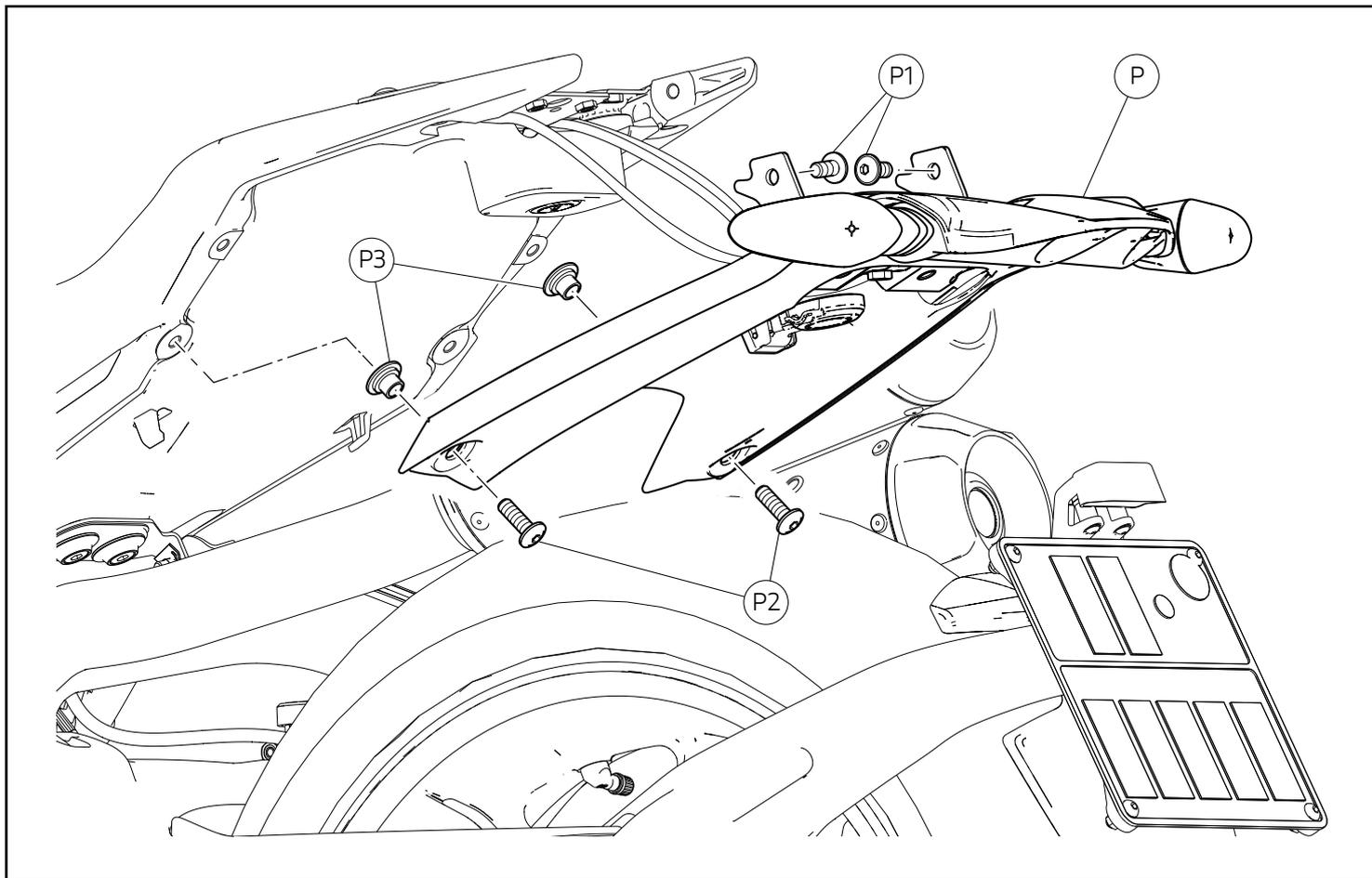


Desmontaje sostén de soporte faro trasero

Desatornillar los 3 tornillos (N2) y quitar el sostén de soporte faro trasero (N) del sostén trasero subchasis (G).

テールライトマウントブラケットの取り外し

3 本のスクリュー (N2) を緩めて外し、テールライトマウントブラケット (N) をサブフレームのリアブラケット (G) から取り外します。

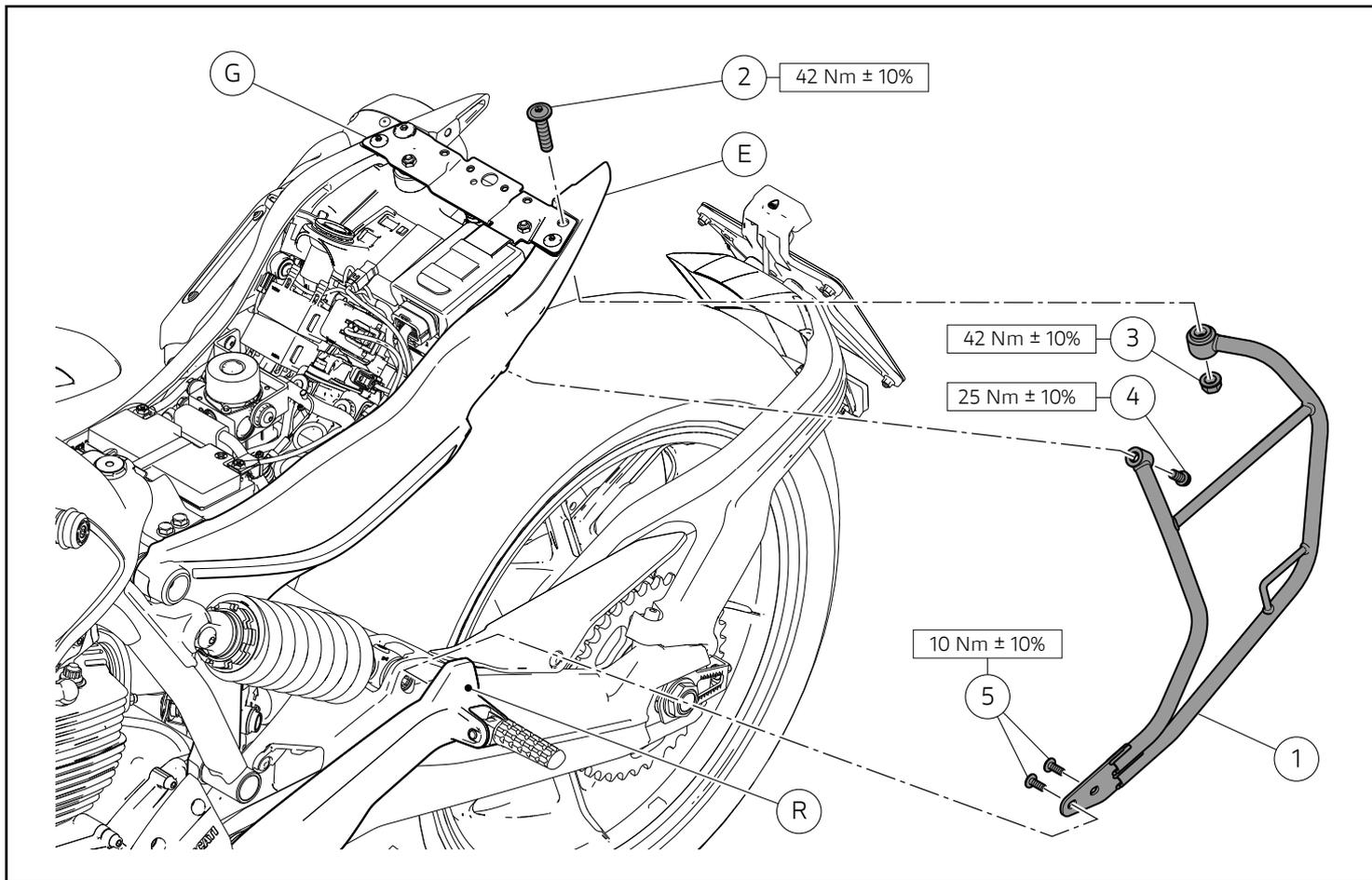


Desmontaje grupo guardabarros trasero

Desatornillar los 2 tornillos superiores (P1) y los 2 tornillos inferiores (P2) que fijan el grupo guardabarros trasero (P). Extraer y sostener de manera adecuada el grupo guardabarros trasero (P), prestando atención para no dañar los cables de los indicadores de dirección, y quitar los 2 separadores con collar (P3).

リアマッドガードユニットの取り外し

リアマッドガードユニット (P) の上側を固定している 2 本のスクリュー (P1) および下側を固定している 2 本のスクリュー (P2) を緩めて外します。2 個のカラー付きスペーサー (P3) を取り外し、ターンインジケーターの配線を損傷しないように注意しながら、リアマッドガードユニット (P) を引き抜き、適切に支えます。



Montaje componentes kit

● Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

Montaje soporte bolsa izquierda

En el lado izquierdo de la motocicleta, colocar el soporte bolsa izquierda (1) alineado con los orificios debajo del subchasis trasero izquierdo (E) e introducir el tornillo (4) sin ajustar. Introducir el tornillo (2) en el sostén trasero subchasis (G). Ajustar el tornillo (2) al par de apriete recomendado. Por el lado opuesto, atornillar la tuerca (3) en la rosca del tornillo (2). Introducir los 2 tornillos (5) de fijación inferior del soporte bolsa izquierda (1) a la placa porta estribo izquierda (R). Ajustar los 2 tornillos (5) al par de apriete indicado. Ajustar la tuerca (3) al par de apriete indicado. Ajustar el tornillo (4) al par de apriete recomendado.

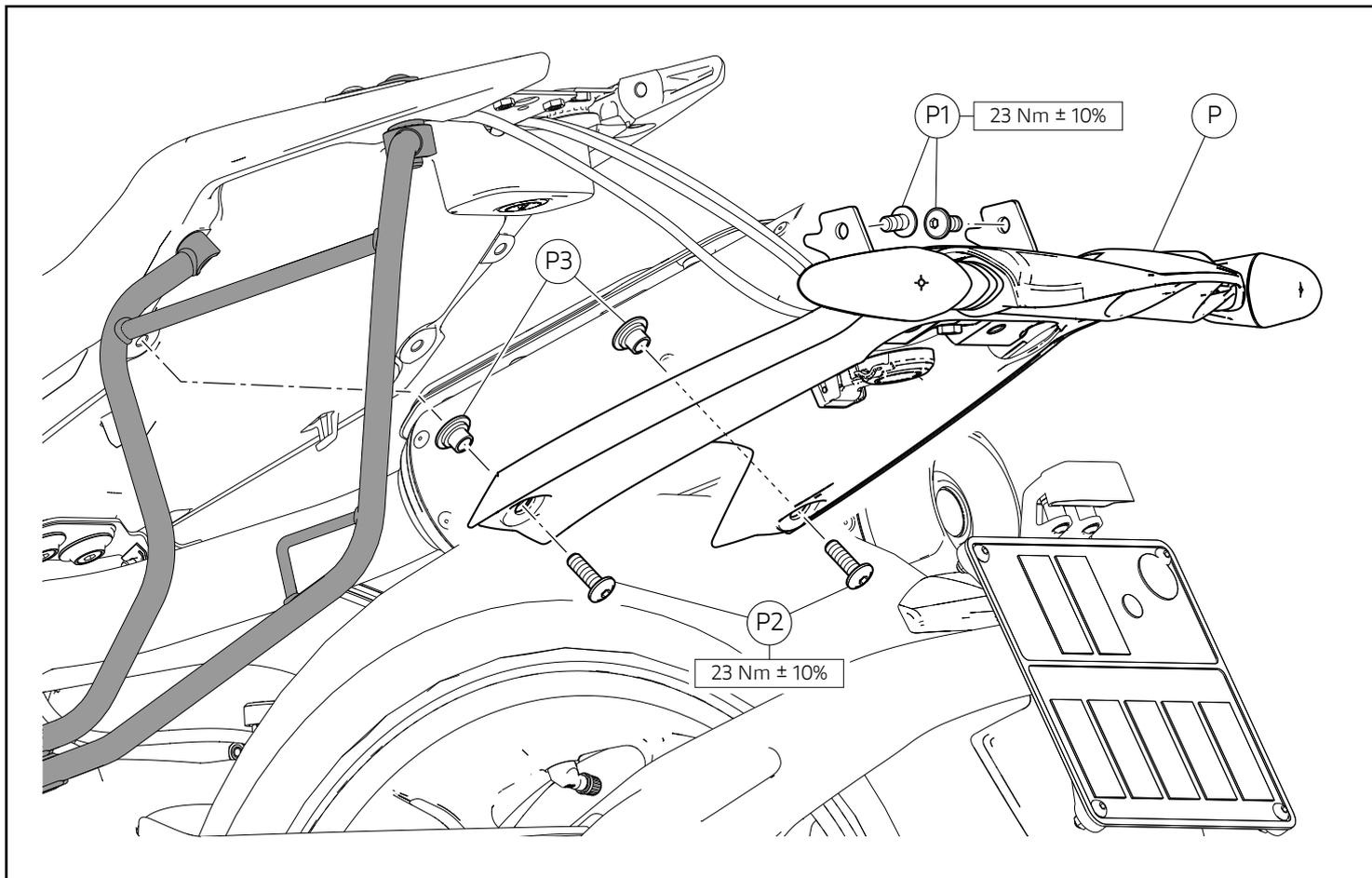
キット部品の取り付け

● 重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置を講じてください。

左バッグホルダーの取り付け

車両の左側で作業します。左リアサブフレーム (E) の下側にある穴に合わせて左バッグホルダー (1) を配置し、スクリュー (4) を締め付けずに差し込みます。スクリュー (2) をサブフレームのリアブラケット (G) に差し込みます。スクリュー (2) を規定のトルクで締め付けます。反対側から、スクリュー (2) のネジ山にナット (3) をねじ込みます。左バッグホルダー (1) の下側を固定している 2 本のスクリュー (5) を左フットペグホルダープレート (R) に差し込みます。2 本のスクリュー (5) を規定のトルクで締め付けます。ナット (3) を規定のトルクで締め付けます。スクリュー (4) を規定のトルクで締め付けます。

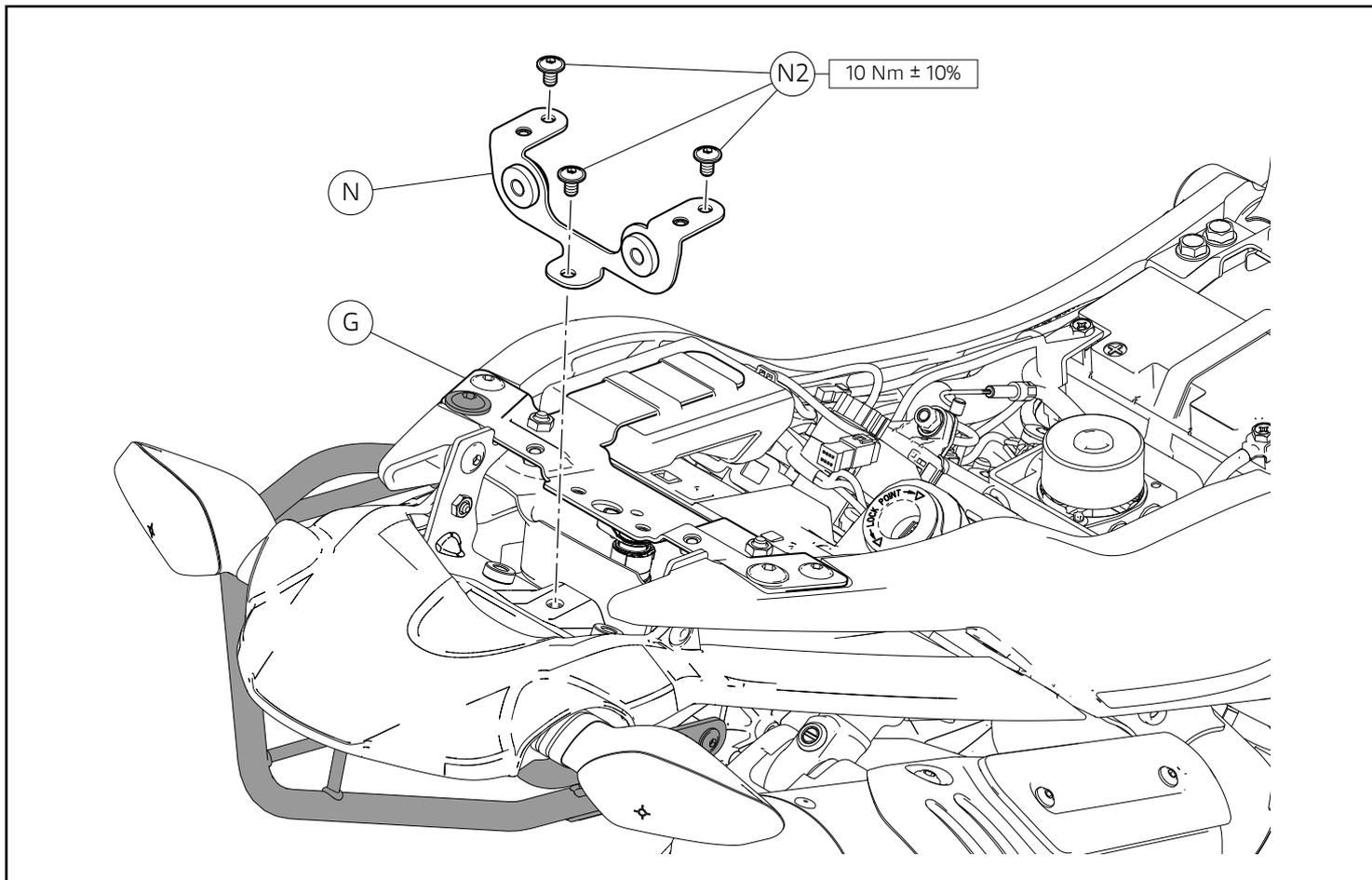


Montaje grupo guardabarros trasero

Posicionar el grupo guardabarros trasero (P) en los subchasis traseros, interponiendo los separadores con collar (P3); introducir los 2 tornillos superiores (P1) y los 2 inferiores (P2) en el grupo guardabarros trasero (P). Ajustar los 2 tornillos superiores (P1) y los 2 tornillos inferiores (P2) al par de apriete indicado.

リアマッドガードユニットの取り付け

リアマッドガードユニット (P) をカラー付きスペーサー (P3) を間に挟み込んでリアサブフレームに配置します。2 本の上側スクリュー (P1) と 2 本の下側スクリュー (P2) をリアマッドガードユニット (P) に差し込みます。2 本の上側スクリュー (P1)、2 本の下側スクリュー (P2) を規定のトルクで締め付けます。

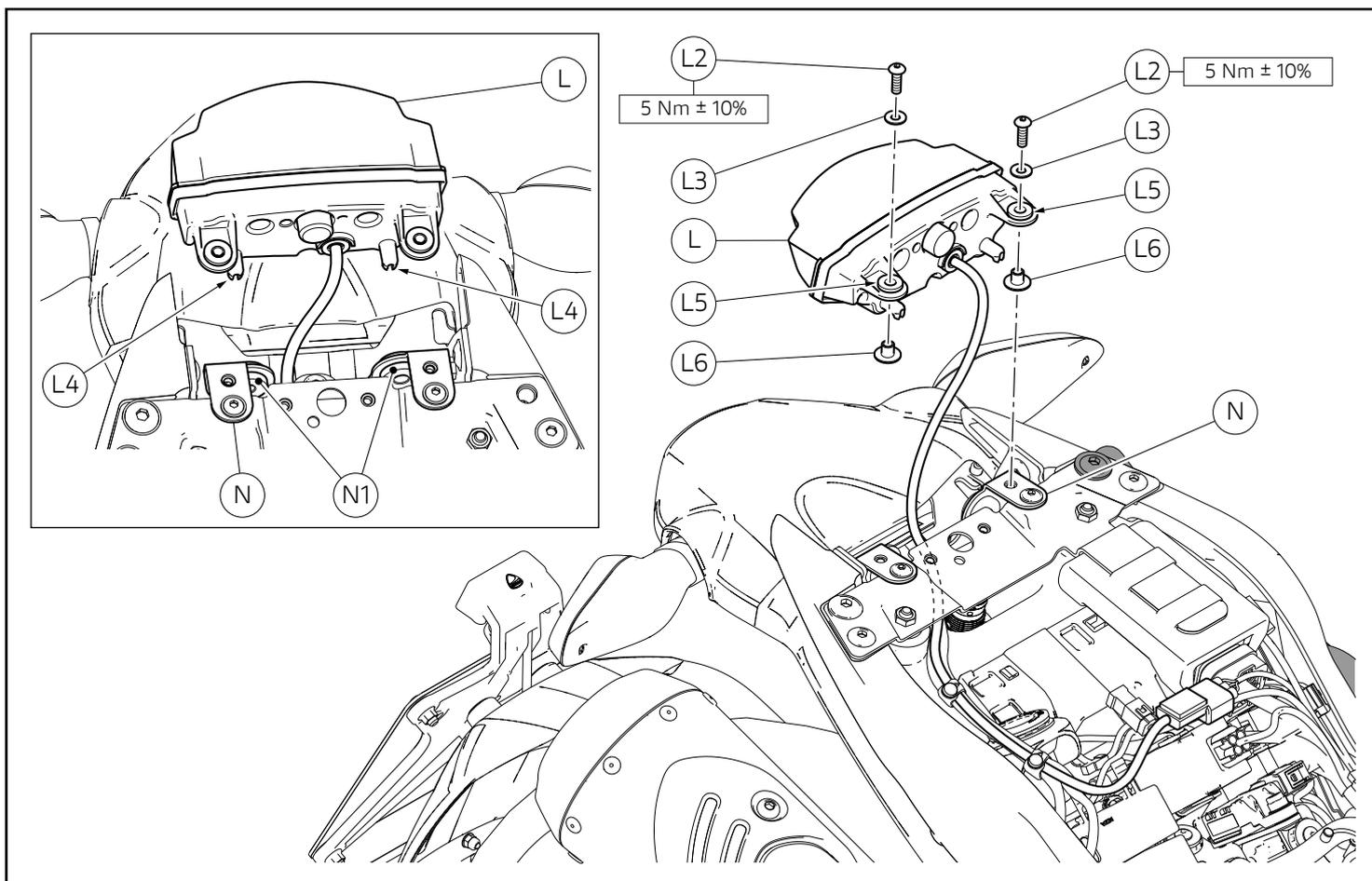


Montaje sostén de soporte faro trasero

Posicionar el sostén de soporte faro trasero (N) en el sostén trasero subchasis (G) e introducir los 3 tornillos originales (N2). Ajustar los 3 tornillos (N2) al par de apriete indicado.

テールライトマウントブラケットの取り付け

テールライトマウントブラケット (N) をサブフレームのリアブラケット (G) に配置し、3 本のオリジナルスクリュー (N2) を差し込みます。3 本のスクリュー (N2) を規定のトルクで締め付けます。

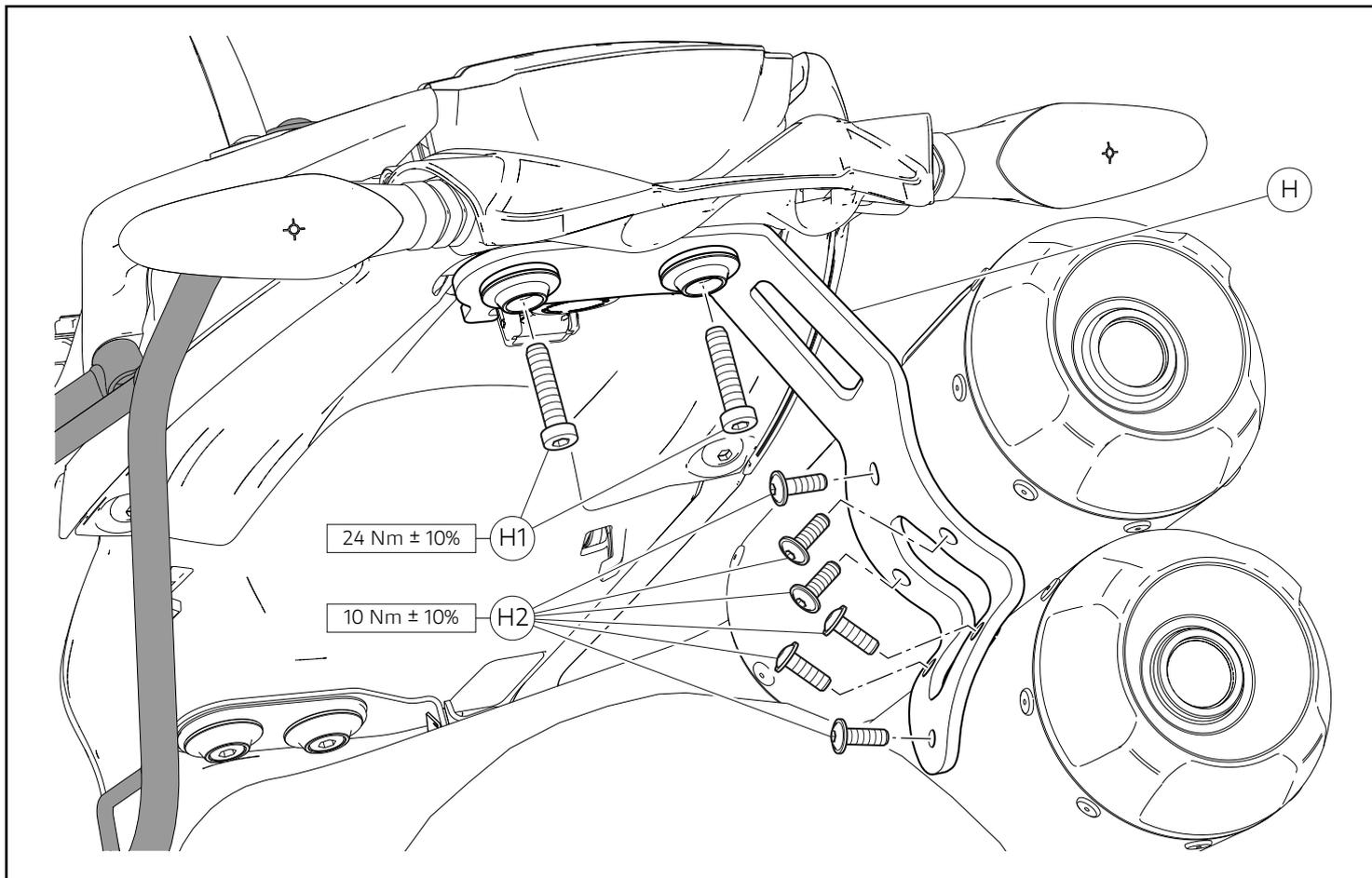


Montaje faro trasero

Asegurarse de que los 2 separadores con collar (L6) estén montados en las 2 juntas antivibrantes (L5). Introducir las 2 arandelas originales (L3) en la rosca de los 2 tornillos originales (L2). Montar el faro trasero (L) en el sostén de soporte faro trasero (N), encajando los 2 soportes (L4) en las 2 juntas antivibrantes (N1) e introducir los 2 tornillos (L2). Ajustar los 2 tornillos (L2) al par de apriete indicado.

テールライトの取り付け

2 個のカラー付きスペーサー (L6) が 2 個の耐震ラバー (L5) に取り付けられていることを確認してください。2 個のオリジナルワッシャー (L3) を 2 本のオリジナルスクリュー (L2) のネジ山に取り付けます。2 本のスタッドボルト (L4) を 2 耐震ラバー (N1) に取り付けて、テールライト (L) をテールライトマウントブラケット (N) に取り付けます。2 本のスクリュー (L2) を規定のトルクで締め付けます。

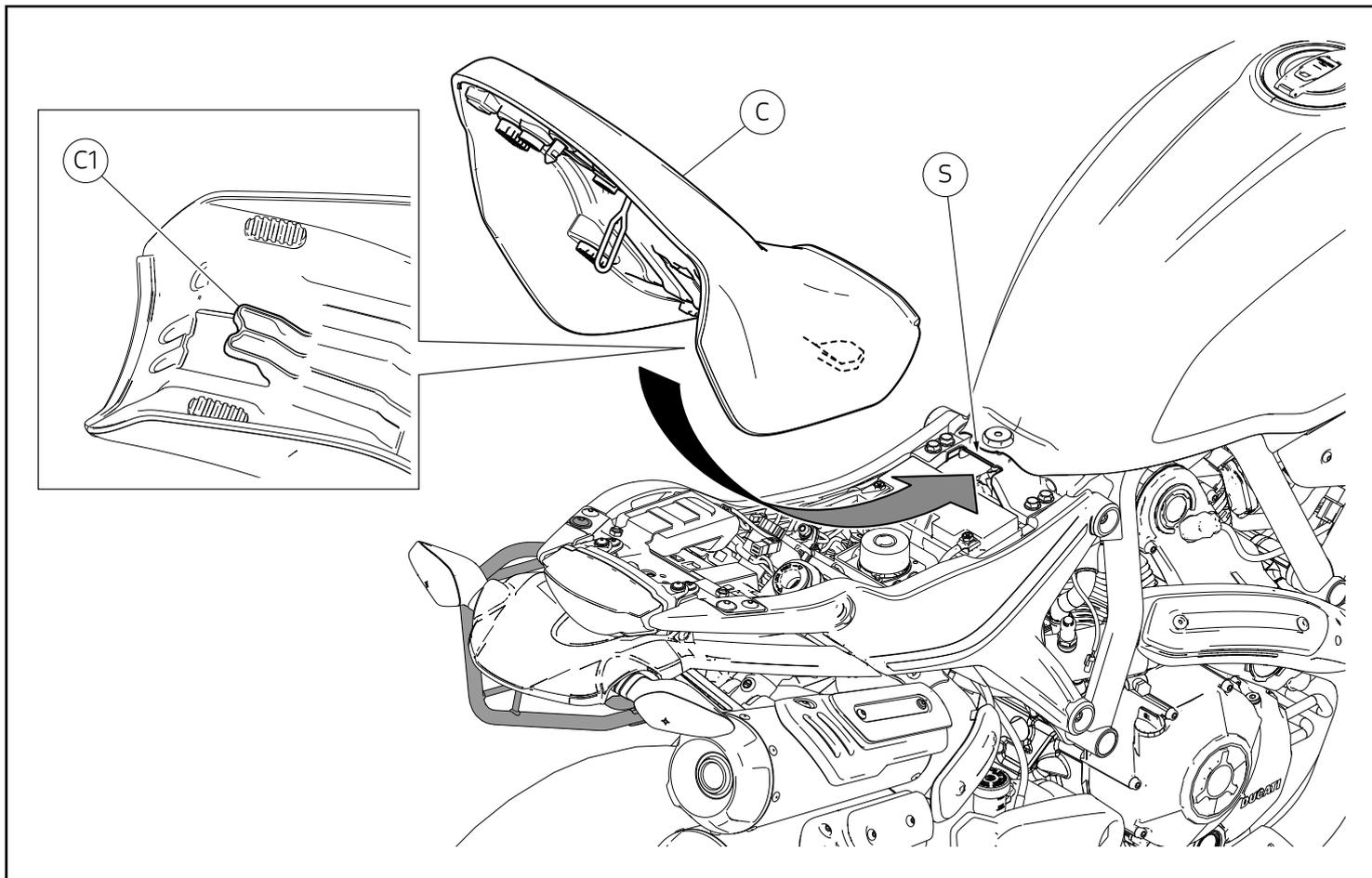


Montaje sostén de soporte silenciadores

En la parte inferior del guardabarros trasero, posicionar el sostén de soporte silenciadores (H), introducir los 2 tornillos originales (H1) y los 6 tornillos originales (H2). Ajustar los 2 tornillos (H1) y los 6 tornillos (H2) al par de apriete indicado en la figura.

サイレンサーマウントブラケットの取り付け

リアマッドガードの下側から、サイレンサーマウントブラケット (H) を配置し、2 本のオリジナルスクリュー (H1) および 6 本のオリジナルスクリュー (H2) を差し込みます。2 本のスクリュー (H1) および 6 本のスクリュー (H2) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje asiento

Asegurarse de que todos los elementos estén correctamente dispuestos y fijados en el compartimiento debajo del asiento (C). Introducir el extremo delantero (C1) del fondo asiento debajo del alojamiento (S) del soporte bastidor. Presionar el extremo trasero del asiento (C) hasta escuchar el clic del pestillo de la cerradura. Asegurarse de que el asiento se encuentre fijado firmemente al bastidor y quitar la llave de la cerradura.

シートの取り付け

すべての部品がシート (C) 下のスペース内に正しく配置され、固定されていることを確認します。シート底部の前端部 (C1) をフレームマウントの取り付け位置 (S) の下に挿入します。シート (C) の最後部をロックの掛け金がかチッとなるまで押します。シートがフレームにしっかりと固定されたことを確認し、鍵穴からキーを抜きます。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。